



Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Informazzjoni nazzjonali u formoli online rigward ir-Regolament Nru 655/2014

Xi tkun?

L-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet (EAPO) tippermetti li qorti f'pajjiż tal-UE **tiffriża l-fondi** fil-kont bankarju tad-debitur f' **pajjiż ieħor tal-UE**. Il-proċedura tista' tintuża biss għal każijiet transfruntiera, fejn il-qorti li qed tmexxi l-proċedura jew il-pajjiż tad-domicilju tal-kreditur jridu jkunu fi Stat Membru differenti minn dak fejn jinsab il-kont bankarju tad-debitur.

Hija tiffaċilità l-**irkupru tad-dejn** fl-UE.

Il-proċedura biex tinkiseb EPAO hija prevista fir-[Regolament \(UE\) Nru 655/2014](#).

Hija **alternattiva** għall-proċeduri legali eżistenti f'kull pajjiż tal-UE.

Tapplika mit-18 ta' Jannar 2017.

Vantaġġi

Il-proċedura hija **rapida** u sseħħ **mingħajr ma jiġi nfurmat id-debitur** (*ex parte*).

Dan l-**'effett sorpriża'** jwaqqaf lid-debitur milli *jcaqlaq, jaħbi jew jonfoq* flusu.

Tapplika fil-pajjiżi kollha tal-UE?

Le. Ir-Regolament ma japplikax fid-Danimarka u fir-Renju Unit.

Dan ifisser li:

- il-kredituri bbażati fid-Danimarka jew fir-Renju Unit **ma jistgħux japplikaw** għal EPAO
- ma tistax **tikseb EPAO** fuq kont bankarju Daniż jew kont bankarju fir-Renju Unit.

Kif għandek tapplika

Issib il-formoli tal-applikazzjoni kollha u aktar informazzjoni [hawnhekk](#).

Tista' **timla l-formoli kollha onlajn**.

Ftakar: Ma *għandekx għalfejn tagħti dettalji preċiżi* dwar il-kont li jrid jiġi ffrizat (pereżempju n-numru tal-kont) **jekk mhumiex disponibbli** – tista' tagħti biss l-**isem tal-bank** fejn hu miżmum il-kont. Jekk ma tafx l-isem tal-bank fejn id-debitur għandu l-kont, skont ir-Regolament tista' titlob lill-qorti biex issir taf.

Il-kontenut tal-formoli kollha relatati mal-EAPO jinsab fir-[Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni \(UE\) 2016/1823](#).

Din il-paġna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-paġna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

L-aħħar aġġornament: 19/02/2019

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Belġju

Artikolu 50(1)(b) — I-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jitrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell


Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

L-imħallef tas-sekwestri (*juge des saisies/beslagrechter*) fil-qorti tal-prim'istanza (*tribunal de première instance/Rechtbank van eerste aanleg*, l-Artikolu 1395/2 tal-Kodiċi Ġudizzjarju (*Code judiciaire/Gerechtig Wetboek*)).

Artikolu 50(1)(b) — I-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

L-  **Assoċjazzjoni Nazzjonali tal-Uffiċjali Ġudizzjarji** tal-Belġju (*Chambre nationale des huissiers de justice/Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders*, l-Artikolu 555/1, §1, is-subparagrafu 1, 25° tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

L-Artikolu 555/1, §2 tal-Kodiċi Ġudizzjarju, li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2019 wara li tiegħu għadd ta' miżuri ta' implimentazzjoni ulterjuri, jipprevedi kombinazzjoni tal-opzjonijiet (a) u (b) fl-Artikolu 14(5) tar-Regolament tal-UE.

Għalhekk, fi stadju inizjali wara t-talba ġudizzjarja, l-Assoċjazzjoni Nazzjonali tal-Uffiċjali Ġudizzjarji tista' titlob lill-punt ta' kuntatt fil-bank ċentrali Belġjan (*Banque nationale de Belgique/Nationale Bank van België*) sabiex jipprovdi l-informazzjoni meħtieġa.

Fuq il-bażi tal-informazzjoni miksuba hemmhekk, l-Assoċjazzjoni Nazzjonali tal-Uffiċjali Ġudizzjarji tista', jekk ikun meħtieġ, titlob lill bank wieħed jew aktar biex jipprovdu d-*data*.

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Il-Qorti tal-Appell (*Cour d'appel/Hof van Beroep*, l-Artikolu 602, is-subparagrafu 1, 6° tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jitrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Uffiċjal ġudizzjarju (*huissier de justice/gerechtsdeurwaarder*, l-Artikolu 196 tal-Att tat-18 ta' Ġunju 2018 li jistabbilixxi diversi dispożizzjonijiet dwar id-dritt ċivili u dispożizzjonijiet li jipromwovu forom alternattivi ta' soluzzjoni tat-tilwim).

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Uffiċjal ġudizzjarju (l-Artikolu 519, §1, 1° tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Il-preservazzjoni tal-kontijiet fil-Belġju hija regolata mill-Kodiċi Ġudizzjarju (il-Parti 5, it-Titolu II, il-Kapitolu IV (<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/loi/1967/10/10/1967101056/justel>)). L-ordnijiet ta' preservazzjoni tal-kontijiet jistgħu jinħarġu għal kontijiet kongunti. Jekk il-bank tal-persuna soġġetta għal mandat ta' sekwestru jkun jaf bl-ammonti attribwibbli lid-detenturi individwali ta' kont kongunt, l-ordni ta' preservazzjoni tal-kontijiet tkun tikkonċerna biss l-ammont dovut mid-debitur soġġett għal ordni ta' sekwestru, fin-nuqqas ta' dan, l-ammont sħiħ tal-bilanċ ta' kreditu jiġi indikat fid-dikjarazzjoni li għandha tiġi pprovduta mill-persuna soġġetta għal mandat ta' sekwestru. F'dak il-każ, kwalunkwe detentur ta' kont li ma jkunx soġġett għas-sekwestru jista' jagħmel rikors biex is-sekwestru jitneħħa parzjalment jekk ikun jista' jipprovi evidenza tas-sehem tiegħu mill-assi.

- Dan ir-rikors jista' jiġi ppreżentat lill-imħallef tas-sekwestri fil-qorti tal-prim'istanza (l-Artikolu 1395 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

- Fir-rigward tal-kontijiet fiduċjarji (*comptes de qualité/kwaliteitsrekening* u *comptes de tiers/derdenrekening*), għandha ssir id-distinzjoni li ġejja:

- Id-debitur huwa d-detentur tal-kont
 - Minkejja l-Artikolu 8/1 tal-Att dwar l-ipoteki (*loi hypothécaire/Hypotheekwet*), li jirrikonoxxi b'mod espliċitu li xi kontijiet fiduċjarji li huma obbligatorji skont il-liġi (jiġifieri l-kontijiet miżmuma minn avukati, uffiċjali ġudizzjarji, nutara u aġenti tal-proprjetà) huma separati mill-assi tad-detentur tal-kont, u li din is-separazzjoni jista' jsir affidament fuqha kontra partijiet terzi, il-korp legiżlattiv fil-fatt ma pprovdix li l-fondi miżmuma f'dawk il-kontijiet fiduċjarji jkunu immuni minn sekwestru mill-kredituri privati tad-detentur tal-kont. Għalhekk, fil-prinċipju, bank jista' jingħata struzzjonijiet biex jippreserva dawk il-fondi. Meta bank jingħata struzzjonijiet biex jippreserva l-fondi, huwa jrid jindika n-natura speċifika tal-kont (l-Artikolu 1452 tal-Kodiċi Ġudizzjarju); madankollu, jistgħu jitqajmu oġġezzjonijiet mal-imħallef tas-sekwestri. Id-debitur soġġett għal ordni ta' sekwestru jista', għalhekk, jagħmel rikors biex l-ordni ta' preservazzjoni tal-kontijiet titneħħa.
- Id-debitur huwa l-benefiċjarju tal-kont fiduċjarju
 - Il-benefiċjarju tal-kont fiduċjarju għandu pretensjoni kontra d-detentur tal-kont fir-rigward tal-fondi ġestiti f'ismu. It-talba tista' tiġi soġġetta għal ordni ta' sekwestru mill-kredituri tal-benefiċjarju: dan minħabba li kwalunkwe kreditur jista' jitolb il-preservazzjoni tal-fondi dovuti minn parti terza lid-debitur tal-kreditur (l-Artikolu 1445 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). L-ordni ta' preservazzjoni tal-kont trid tinħareġ lid-detentur tal-kont (= il-fiduċjarju), u mhux lill-bank. Dan minħabba li f'dan ix-xenarju, il-bank għandu djun biss fil-konfront tad-detentur tal-kont, u mhux fil-konfront tal-benefiċjarju.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

L-immunità mis-sekwestru ta' ċerti ammonti hija regolata fil-Belġju mill-Artikoli 1409, 1409bis u 1410 tal-Kodiċi Ġudizzjarju (<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/loi/1967/10/10/1967101056/justel>). Dawn id-dispożizzjonijiet jistabbilixxu restrizzjonijiet fuq is-sekwestru ta' ċerti oġġetti ta' introjtu u l-immunità minnhom, fosthom: pagi, introjtu ta' sostituzzjoni, benefiċċji soċjali u manteniment. Taħt ċertu limitu, il-pagi u l-introjtu ta' sostituzzjoni huma immuni mis-sekwestru.

Bil-għan li jgħin lill-awtoritajiet tal-eżekuzzjoni u, fejn ikun xieraq, lill-individwi soġġetti għal mandat ta' sekwestru jiddeterminaw jekk l-ammonti f'kont jistgħux jiġu sekwestrati, l-Artikolu 1411bis §3 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jipprevedi obbligu - infurzat mil-liġi kriminali - biex l-impjegaturi u l-aġenziji tal-pagamenti jindikaw kodiċi speċifiku meta jagħmlu l-pagamenti. Il-kodiċi jvarja skont it-tip ta' introjtu protett imħallas fil-kont.

Dan ir-rekwiżit biex jiġi indikat kodiċi huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' debitur li jipprova bil-mezzi legali kollha li l-ammonti kreditati fil-kont kurrenti tiegħu huma immuni mis-sekwestru (l-Artikolu 1411bis §2, is-subparagrafu 1 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Barra minn hekk, l-Artikolu 1411bis §2, is-subparagrafu 2 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jipprevedi suppożizzjoni konfutabbli li l-ammonti mħallsa mill-impjegatur tad-debitur fil-kont kurrenti tiegħu huma parzjalment immuni mis-sekwestru. Il-preżunzjoni tapplika esklussivament għat-tranzazzjonijiet bejn id-debitur u l-kredituri tiegħu.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazżjonali ekwivalenti jew biex jipprovdut informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Skont l-Artikolu 1454 tal-Kodiċi Ġudizzjarju, l-ispejjeż tad-dikjarazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn persuna soġġetta għal mandat ta' sekwestru jitħallsu mid-debitur. Ma hemm ebda provvediment għall-irkupru ta' spejjeż oħra li jagħmel il-bank b'rabta mal-eżekuzzjoni jew it-tneħħija (parzjali) ta' ordni ta' preservazzjoni tal-kontijiet.

Skont l-Artikolu 555/1, §2 tal-Kodiċi Ġudizzjarju, li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2019, ordni ffirmata mir-Re għandha tistabbilixxi t-tariffi għall-ipproċessar tat-talbiet għall-informazzjoni dwar il-kontijiet u tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-arranġamenti għall-ġbir. Meta jkun xieraq, parti minn dawn l-ispejjeż għandha titħallas mill-bank li pprova l-informazzjoni fuq talba tal-awtorità maħtura mill-Belġju (ara l-Artikolu 50(1)(b) hawn fuq), sakemm ikun ġie konkluż ftehim bil-miktub dwar l-arranġamenti ta' kumpens mal-banek jew rappreżentant tagħhom, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 43(3) tar-Regolament (ara l-Artikolu 3, 2° tal-Ordni Rjali (*Arrêté*

Royall Koninklijk besluit) tat-22 ta' April 2019 li tistabbilixxi t-tariffi għall-ipproċessar tat-talbiet għall-informazzjoni dwar il-kontijiet imsemmija fl-Artikolu 555/1, §2, is-subparagrafu 6 tal-Kodiċi Ġudizzjarju u li tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-arranġamenti għall-ġbir (<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/arrete/2019/04/22/2019030412/justel>). Attwalment, ma għie konkluz l-ebda ftehim dwar l-arranġamenti ta' kumpens mal-banek.

Dawn it-tariffi se japplikaw għat-talbiet għall-informazzjoni domestiċi skont l-Artikoli 1447/1 u 1447/2 il-ġodda tal-Kodiċi Ġudizzjarju (li probabbilment ser jidhru fis-seħħ matul l-2020) u għat-talbiet għall-informazzjoni skont l-Artikolu 14 tar-Regolament.

Artikolu 50(1)(j) – l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Fir-rigward tal-eżekuzzjoni minn uffiċjal ġudizzjarju, ir-rati huma stabbiliti mill-Ordni Rjali tat-30 ta' Novembru 1976 li tistabbilixxi r-rati għall-miżuri meħuda mill-uffiċjali ġudizzjarji f'kawżi ċivili u kummerċjali u r-rati għal ċerti benefiċċji.

Rigward l-għoti ta' informazzjoni, skont l-Artikolu 555/1, §2 tal-Kodiċi Ġudizzjarju, li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2019, ordni ffirmata mir-Re għandha tistabbilixxi t-tariffi għall-ipproċessar tat-talbiet għall-informazzjoni dwar il-kontijiet u tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-arranġamenti għall-ġbir. L-Ordni Rjali tat-22 ta' April 2019 li tistabbilixxi t-tariffi għall-ipproċessar tat-talbiet għall-informazzjoni dwar il-kontijiet imsemmija fl-Artikolu 555/1, §2, is-subparagrafu 6 tal-Kodiċi Ġudizzjarju u li tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-arranġamenti għall-ġbir (<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/arrete/2019/04/22/2019030412/justel>) daħlet fis-seħħ b'effett retroattiv mill-1 ta' Jannar 2019.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Skont il-liġi Belgjana, il-preservazzjoni ta' kont ma tagħtix status preferenzjali lil dejn. Skont l-Artikoli 17 u 19, 1° tal-Att dwar l-Ipoteki, dawk l-ispejjeż legali biss imġarrba b'riżultat dirett tal-preservazzjoni tal-kont jirċievu status preferenzjali.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Kontra ordni ta' preservazzjoni tal-kontijiet: l-imħallef tas-sekwestri fil-qorti tal-prim'istanza (l-Artikolu 1395/2, 2° tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Kontra l-eżekuzzjoni ta' ordni ta' preservazzjoni tal-kontijiet: l-imħallef tas-sekwestri (*juge des saisies/beslagrechter*) fil-qorti tal-prim'istanza (l-Artikolu 1395/2, 2° tal-Kodiċi Legali).

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Il-Qorti tal-Appell (*Cour d'appel/Hof van Beroep*, l-Artikolu 602, l-ewwel paragrafu, 7° tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

Skont l-Artikolu 1051 tal-Kodiċi Ġudizzjarju, fil-prinċipji l-appelli jistgħu jiġu ppreżentati fi żmien xahar mid-data tal-għoti jew tan-notifika tas-sentenza.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

L-ispejjeż tal-proċeduri ta' qorti ċivili huma regolati mill-Artikoli 1017-1022 tal-Kodiċi Ġudizzjarju.

L-ispejjeż legali jvarjaw minn kawża għall-oħra u jistgħu jiġu determinati b'referenza għaċ-ċirkustanzi speċifiċi tal-kawża.

L-Artikolu 1017 jistabbilixxi, bħala regola ġenerali, li anki meta ma jsir l-ebda rikors, is-sentenza finali tordna lill-parti telliefa tkopri l-ispejjeż, sakemm leġiżlazzjoni speċifika ma tippredixx arranġamenti oħra u mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe ftehim milfuq bejn il-partijiet u li jiġi inkorporat fis-sentenza. Madankollu, kwalunkwe spiża mhux meħtieġa, inkluża t-tariffa proċedurali imsemmija fl-Artikolu 1022, tiġi mill-parti li tkun iġġeneratha, anki meta ma jsir l-ebda rikors.

L-Artikolu 1018 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jistabbilixxi l-ispejjeż ikkonċernati:

- 1° Diversi tariffi tal-qorti u tar-registrazzjoni u t-taxxa tal-boll imħallsa qabel ma tħassar il-Kodiċi dwar it-Taxxa tal-Boll; it-tariffi tal-qorti jinkludu t-tariffi ta' elenkar, it-tariffi tat-tfassil u t-tariffi tal-kopji (l-Artikolu 268 et seq. tal-Kodiċi tat-Tariffi tar-Registrazzjoni, tal-Ipoteki u tal-Qorti (*Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe/Wetboek registratie-, hypotheek- en griffierechten*)).
 - Fil-prinċipju, hija imposta tariffa ta' elenkar (*droit de mise au rôle/rolrecht*) li tvarja minn EUR 100 sa EUR 500 (imħallef tas-sekwestri) jew minn EUR 210 sa EUR 800 (Qorti tal-Appell), skont il-valur tar-rikors (l-Artikolu 269/1 tal-Kodiċi). Din it-tariffa trid tiġi mill-parti li tkun iġġeneratha, anki meta ma jsir l-ebda rikors.
 - Fil-prinċipju, hija imposta tariffa tat-tfassil (*droit de rédaction/opstelrecht*) ta' EUR 35 fuq id-dokumenti tar-registratur tal-qorti jew id-dokumenti ppreżentati lill-mingħajr intervent ġudizzjarju (l-Artikolu 270/1 tal-Kodiċi).

- Fil-prinċipju, hija imposta tariffa tal-kopji (*droit d'expédition/expeditierecht*) li tvarja bejn EUR 0.85 u EUR 3 kull paġna fuq kopji jew siltiet maħruġa minn registru tal-qorti (l-Artikoli 271 u 272 tal-Kodiċi).

Huma imposti tariffi tar-registrazzjoni (3% tal-kapital) fuq deċiżjonijiet li jikkonċernaw somma prinċipali ta' aktar minn EUR 12 500 (eskluzi l-ispejjeż legali).

- 2° L-ispiża tad-dokumenti ġudizzjarji u l-emolumenti u s-salarji relatati.
- 3° L-ispiża biex tingħata kopja ta' sentenza: bejn EUR 0.85 u EUR 3 kull paġna.
- 4° L-ispejjeż ta' kwalunkwe miżura ta' inkjesta, b'mod partikolari t-tariffi tax-xhieda u tal-esperti.
- 5° L-ispejjeż tal-ivvjaġġar u ta' sussistenza għall-imħallfin, għar-registraturi u għall-partijiet li jkunu meħtieġa li jivvjaġġaw b'ordni tal-qorti, u l-ispejjeż tad-dokumenti li jitfejjew biss għall-proċedimenti.
- 6° It-tariffa proċedurali msemmija fl-Artikolu 1022; fil-prinċipju, din tiġi mill-parti telliefa u tirrappreżenta kumpens għat-tariffi u l-ispejjeż tal-avukat li tkun ġarbet il-parti rebbiefa. L-ammont ta' din it-tariffa proċedurali jiġi kkalkulat skont il-valur tat-talba. L-Ordni Rjali tas-26 ta' Ottubru 2007 jistabbilixxi ammont bażiku, ammont minimu u ammont massimu. L-imħallef jista' jnaqqas jew iżid l-ammont bażiku soġġett għall-ammonti massimi u minimi. Dawn l-ammonti huma marbuta mal-indiċi tal-prezzijiet għall-konsumatur.
- 7° It-tariffi, l-emolumenti u l-ispejjeż ta' medjatur maħtur skont l-Artikolu 1734.
- 8° Il-kontribuzzjoni msemmija fl-Artikolu 4 §2 tal-Att tad-19 ta' Marzu 2017 li jistabbilixxi fond baġitarju għall-assistenza legali tat-tieni linja (*aide juridique de deuxième ligne/juridische tweedelijnsbijstand*).

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

L-ebda lingwa addizzjonali.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 12/10/2020

Ordni Ewropea tal-Prezervazzjoni tal-Kontijiet - Ġermanja

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Prezervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(b) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Prezervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jitrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Prezervazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Prezervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu prezervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — L-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Prezervazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

[Artikolu 50\(1\)\(m\) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell](#)

[Artikolu 50\(1\)\(n\) — Tariffi tal-Qorti](#)

[Artikolu 50\(1\)\(o\) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti](#)

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

[Il-qrati\(211 Kb\)](#) ddeżinjati huma l-*Amtsgerichte* (il-Qrati Lokali) u l-*Landgerichte* (il-Qrati Reġjonali).

Il-korp kompetenti biex joħroġ Ordni tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet fil-livell lokali f'każijiet li fihom il-kreditur ikun diġà kiseb strument awtentiku huwa l-qorti li fid-distrett tagħha jiffassal l-istrument.

L-iddeterminar tal-kompetenza fir-rigward tal-ġurisdizzjoni tal-qrati f'rabta mar-*ratione materiae* jsegwi d-dispożizzjonijiet ġenerali tad-dritt Ġermaniż dwar il-kostituzzjoni tal-qrati u l-kodiċijiet applikabbli tal-proċedura ġudizzjarja.

Artikolu 50(1)(b) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

L-awtorità ddeżinjata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet skont l-Artikolu 14 tar-Regolament (UE) Nru 655 /2014 hija l-*Bundesamt für Justiz* (l-Uffiċċju Federali għall-Ġustizzja).

Id-dettalji ta' kuntatt tal-*Bundesamt für Justiz* huma kif ġej:

Bundesamt für Justiz
Adenauerallee 99-103
53113 Bonn
Il-Ġermanja
Tel.: +49-228 99 410-40
E-mail: EU-Kontenpfaendung@bfj.bund.de

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Sabiex jikseb informazzjoni dwar il-kontijiet skont l-Artikolu 14 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014, il-*Bundesamt für Justiz* jista' jittlob lill-*Bundesamt für Steuern* (l-Uffiċċju Federali għat-Taxxa Ċentrali) biex ikollu aċċess għad-*data* segwenti f'istituzzjonijiet ta' kreditu:

id-data li fiha kont ikun infetaħ u ngħalaq u isem id-detentur ta' kont kif ukoll id-data tat-twelid fil-każ ta' individwi.

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

[Il-qrati\(233 Kb\)](#) ddeżinjati huma l-*Amtsgerichte* (il-Qrati Lokali), il-*Landgerichte* (il-Qrati Reġjonali), l-*Oberlandesgerichte* (il-Qrati Reġjonali Superjuri), l-*Arbeitsgerichte* (it-Tribunali Industrijali) u l-*Landesarbeitsgerichte* (it-Tribunali Industrijali Superjuri).

Appell kontra rifjut li tinħareġ Ordni ta' Preservazzjoni jista' jiġi ppreżentat lill-qorti li tkun irrifjutat ir-rikors jew, jekk il-qorti li tkun irrifjutat ir-rikors tkun qorti tal-ewwel istanza, lill qorti ta' istanza superjuri.

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

[Il-qrati\(194 Kb\)](#) ddeżinjati huma l-*Amtsgerichte* (il-Qrati Lokali).

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

[Il-qrati\(194 Kb\)](#) ddeżinjati huma l-*Amtsgerichte* (il-Qrati Lokali).

Il-qorti li hija kompetenti li teżegwixxi Ordni ta' Preservazzjoni hija l-qorti lokali kompetenti skont id-dispożizzjonijiet ġenerali. Madankollu, jekk l-Ordni tkun inħareġ minn qorti Ġermaniża, dik il-qorti hija kompetenti li teżegwixxi l-Ordni.

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Flus f'kontijiet li, skont id-dokumenti tal-bank li fi h jinsab il-kont, mhumix ikkontrollati unikament mid-debitur, huma soġġetti għad-dritt nazzjonali Ġermaniż dwar is-sekwestru, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dritt tal-partijiet l-oħra b'setgħa ta' kontroll.

Flus fil-kontijiet ta' debitur li jistgħu jkunu kkontrollati minn parti terza f'isem id-debitur huma soġġetti għal sekwestru kontra d-debitur skont id-dritt nazzjonali Ġermaniż.

Flus f'kontijiet ta' parti terza li jistgħu jkunu kkontrollati mid-debitur f'isem dik il-parti terza mhumiex soġġetti għal sekwestru kontra d-debitur skont id-dritt nazzjonali Ġermaniż.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Ir-regoli nazzjonali tal-Ġermanja dwar l-ammonti eżenti mis-sekwestru jinsabu [fl-Artikoli 850k u 850l\(252 Kb\)](#) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung*, ZPO).

L-ammonti meqjusa fl-Artikolu 850k(1), l-ewwel sentenza, skont l-Artikolu 850c(1), l-ewwel sentenza, flimkien mal-Artikolu 850c (2a) ZPO attwalment jirriżultaw mill-Avviż dwar il-livelli limitu eżentati mis-sekwestru tas-27 ta' April 2015, mehmuz bħala [Anness\(1 14 Kb\)](#) ma' din in-nota ta' informazzjoni; f'dan ir-rigward issir referenza għall-Avviż.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Skont id-dritt nazzjonali Ġermaniż, il-banek ma jistgħux jitolbu tariffi għall-implimentazzjoni tal-ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet.

Artikolu 50(1)(j) – I-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

It-tariffi imposti mill-qrati involuti fl-ipproċessar u fl-eżekuzzjoni ta' Ordni ta' Preservazzjoni skont ir-Regolament (UE) Nru 655/2014 huma stipulati fil-Liġi dwar it-tariffi tal-qorti (*Gerichtskostengesetz*) u fil-Liġi dwar it-tariffi tal-qorti f'materji tal-familja (*Gesetz über Gerichtskosten in Familiensachen*, FamGKG). Il-liġi msemmija hawn fuq tista' tiġi kkonsultata bla ħlas, hawnhekk: http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/gkg_2004/gesamt.pdf u hawnhekk: <http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/famgkg/gesamt.pdf>.

Għal sommarju tat-tariffi imposti skont il-liġijiet imsemmija hawn fuq, nirriferukom għat-tweġiba tagħna għall-Artikolu 50(1)(n).

It-tariffi imposti mill-aġenti tal-eżekuzzjoni involuti fl-ipproċessar u fl-eżekuzzjoni ta' Ordni ta' Preservazzjoni skont ir-Regolament (UE) Nru 655/2014 huma stipulati fil-Liġi dwar l-aġenti tal-eżekuzzjoni (*Gerichtsvollzieherkostengesetz*, GvKostG). Il-liġi msemmija hawn fuq tista' tiġi kkonsultata bla ħlas, hawnhekk: <http://www.gesetze-im-internet.de/bundesrecht/gvkostg/gesamt.pdf>.

Huma imposti tariffi għan-notifika lill-bank ta' Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet maħruġa fil-Ġermanja jekk aġent tal-eżekuzzjoni jkollu jinnotifikaha fil-Ġermanja. Jekk l-aġent tal-eżekuzzjoni jinnotifika personalment Ordni ta' Preservazzjoni, tiġi imposta tariffa ta' EUR 10 skont il-Punt 100 tal-lista tat-tariffi fil-Liġi dwar l-aġenti tal-eżekuzzjoni (*Kostenverzeichnisses zum Gerichtsvollzieherkostengesetz*, KV GvKostG), kif ukoll l-ispejjeż għall-ivvjaġġar abbażi tad-distanza koperta mill-aġent tal-eżekuzzjoni: EUR 3.25 sa 10 km, EUR 6.50 għal bejn 10 km u 20 km, EUR 9.75 għal bejn 20 km u 30 km, EUR 13 għal bejn 30 km u 40 km u EUR 16.25 għal aktar minn 40 km (skont il-Punt 711 KV GvKostG). Jekk l-aġent tal-eżekuzzjoni jinnotifikaha b' mezz oħra, tiġi imposta tariffa ta' EUR 3.00 (skont il-Punt 101 KV GvKostG). L-ispejjeż tal-posta jiġu imposti kollha għan-notifika bi prova tan-notifika (skont il-Punt 701 KV GvKostG). Tiġi imposta somma f'daqqa biex tkopri kull nefqa f'kontanti li tammonta għal 20% tat-tariffi imposti għal kull Ordni, iżda mhux anqas minn EUR 3.00 u mhux aktar minn EUR 10.00 (skont il-Punt 716 KV GvKostG).

Dan japplika f'każijiet li fihom il-qorti li tkun ħarġet l-Ordni ta' Preservazzjoni fil-Ġermanja tirrikorri għas-servizzi ta' aġent tal-eżekuzzjoni sabiex tinnotifika l-Ordni lid-debitur fuq solleċitazzjoni tal-kreditur.

Ma tiġi imposta ebda tariffa għall-konsultazzjoni tal-awtorità tal-informazzjoni skont l-Artikolu 14 tar-Regolament (UE) Nru 655 /2014, mingħajr preġudizzju għat-tweġiba tagħna għall-Artikolu 50(1)(n) li tispeċifika ż-żieda fit-tariffi tal-qorti imposti fi proċeduri għall-kisba ta' Ordni ta' Preservazzjoni fis-sens tal-Artikolu 5(b) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Il-klassifikazzjoni tas-sekwestri tal-kontijiet abbażi ta' deċiżjonijiet skont id-dritt nazzjonali li huma ekwivalenti għal deċiżjonijiet skont ir-Regolament (UE) Nru 655/2014 hija ddeterminata mid-data li fiha jiġu nnotifikati lill-bank, bl-ordnijiet ta' sekwestru bl-aktar data antika jieħdu preċedenza fuq dawk aktar riċenti.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

[Il-qrati\(233 Kb\)](#) segwenti huma kompetenti fil-każ ta' rimedji skont l-Artikolu 33(1) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014.

Il-qrati ddeżinjati huma l-*Amtsgerichte* (il-Qrati Lokali), il-*Landgerichte* (il-Qrati Reġjonali), l-*Oberlandesgerichte* (il-Qrati Reġjonali Superjuri), l-*Arbeitsgerichte* (it-Tribunali Industrijali) u l-*Landesarbeitsgerichte* (it-Tribunali Industrijali Superjuri).

Il-qrati segwenti huma kompetenti fil-każ ta' rimedji skont l-Artikolu 34(1) jew (2) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014.

Il-qrati ddeżinjati huma l-*Amtsgerichte*.

Il-qorti li tkun ħarġet l-Ordni ta' Preservazzjoni tkun kompetenti fir-rigward tar-rimedji skont l-Artikolu 33(1) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014.

Fil-każ ta' rimedji tad-debitur skont l-Artikolu 34(1) jew (2) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014, il-qorti kompetenti għall-eżekuzzjoni tal-ordni hija l-qorti lokali kompetenti skont it-termini tad-dispożizzjonijiet ġenerali.

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Il-qrati(233 Kb) segwenti huma kompetenti fil-każ ta' appelli fis-sens tal-Artikolu 37 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014.

Il-qrati ddeżinjati huma l-*Amtsgerichte* (il-Qrati Lokali), il-*Landgerichte* (il-Qrati Reġjonali), l-*Arbeitsgerichte* (it-Tribunali Industrijali) u l-*Landesarbeitsgerichte* (it-Tribunali Industrijali Superjuri).

Id-dritt ta' appell kontra deċiżjonijiet dwar rimedji legali kif previsti skont l-Artikolu 37 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 jista' jiġi eżerċitat quddiem il-qorti li tkun ħarġet id-deċiżjoni dwar rimedju jew, jekk il-qorti li tkun ħarġet id-deċiżjoni dwar ir-rimedju tkun qorti tal-ewwel istanza, quddiem qorti ta' istanza superjuri.

L-appell irid jiġi ppreżentat fi żmien xahar.

Il-perjodi għall-preżentazzjoni ta' appell jibda jiddekorri mid-data meta l-persuna kkonċernata tkun innotifikata bid-deċiżjoni li l-appell ikun se jsir kontriha.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Fi proċeduri skont l-Artikolu 5(a) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014:

L-ammont tat-tariffa jiġi ddeterminat kull darba abbażi tal-ammont soġġett għat-tilwima u r-rata tat-tariffa rilevanti permezz tal-metodu ta' kalkolu stipulat fl-Artikolu 34 tal-Liġi dwar it-tariffi tal-qorti (GKG) u/jew l-Artikolu 28 tal-Liġi dwar it-tariffi tal-qorti f'materji tal-familja (FamGKG).

Għall-proċedura għall-kisba ta' Ordni ta' Preservazzjoni Ewropea skont l-Artikolu 5(a) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014, f'konformità mal-Punt 1410 tal-lista tat-tariffi għal-Liġi dwar it-tariffi tal-qorti (*Kostenverzeichnis Gerichtskostengesetz*, KV GKG), normalment tiġi applikata rata tat-tariffa ta' 1.5. F'ċerti każijiet li fihom l-ammont ta' xogħol ta' pproċessar għall-qorti jkun anqas, tiġi applikata rata tat-tariffa mnaqqsa ta' 1.0 (il-Punt 1411 KV GKG). Jekk tinħareġ ordni taħt l-Artikoli 91a jew 269(3), it-tielet sentenza ZPO, normalment tiġi applikata rata tat-tariffa oġġla ta' 3.0 (il-Punt 1412 KV GKG).

It-tariffa għall-proċedura tkopri wkoll ir-rikorsi mid-debitur għal rimedji fis-sens tal-Artikolu 33 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 fid-dawl tar-revoka jew tal-immodifikar tal-Ordni ta' Preservazzjoni Ewropea. Għan-notifika bi prova tan-notifika, ittra rreġistrata b'konferma tar-riċevuta jew tal-ipproċessar minn ufficjal tal-qorti, tiġi imposta tariffa ta' EUR 3.50 jekk l-istess istanza tinvolvi aktar minn 10 każijiet ta' notifika jew in-notifika tkun issolleċitata mill-kreditur (il-Punt 9002 KV GvKostG - il-Liġi dwar l-aġenti tal-eżekuzzjoni, *Gerichtsvollzieherkostengesetz*).

Fil-proċedura dwar l-appell, tiġi applikata rata tat-tariffa ta' 1.5 (il-Punt 1430 KV GKG). Meta l-proċedura kollha tintemm bi rtirar tal-appell, ir-rata tat-tariffa titnaqqas għal 1.0 (il-Punt 1431 KV GKG).

Il-valur tal-pretensjoni jiġi ddeterminat kull darba bid-diskrezzjoni tal-Qorti (l-Artikolu 53 GKG flimkien mal-Artikolu 3 ZPO).

It-tariffa tapplika hekk kif jiġi ppreżentat rikors għal Ordni ta' Preservazzjoni Ewropea jew tiġi ppreżentata talba quddiem il-Qorti (l-Artikolu 6 GKG).

Meta fl-ewwel istanza, Qorti Lokali (*Amtsgericht*) tagħti sentenza bħala qorti tal-familja, ġeneralment tiġi applikata rata tat-tariffa ta' 1.5, f'konformità mal-Punt 1420 tal-lista tat-tariffi tal-Liġi dwar it-tariffi tal-qorti f'materji tal-familja (KV FamGKG). Meta l-proċedura kollha tintemm bi rtirar mingħajr sentenza finali, ir-rata tat-tariffa titnaqqas għal 0.5 (il-Punt 1421 KV GKG).

It-tariffa għall-proċedura tkopri wkoll ir-rikorsi mid-debitur għal rimedji fis-sens tal-Artikolu 33 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 fid-dawl tar-revoka jew tal-immodifikar tal-Ordni ta' Preservazzjoni Ewropea. Għan-notifika bi prova tan-notifika, ittra rreġistrata b'konferma tar-riċevuta jew tal-ipproċessar minn ufficjal tal-qorti, tiġi imposta tariffa ta' EUR 3.50 jekk l-istess istanza tinvolvi aktar minn 10 każijiet ta' notifika jew in-notifika tkun issolleċitata mill-kreditur (il-Punt 2002 KV FamGKG).

Fil-proċedura dwar l-appell, tiġi applikata rata tat-tariffa ta' 2.0 (il-Punt 1422 KV GKG). Meta l-proċedura kollha tintemm bi rtirar tal-appell qabel ma l-Aggravji jiġu ppreżentati fil-qorti, ir-rata tat-tariffa titnaqqas għal 0.5 (il-Punt 1423 KV GKG). F'kawżi oħra li fihom il-proċedura tintemm mingħajr sentenza, ir-rata tat-tariffa hija ta' 1.0 (il-Punt 1424 KV FamGKG).

Il-valur tal-pretensjoni jkun iddeterminat f'kull każ *ex aequo et bono* (l-Artikolu 42(1) FamGKG).

It-tariffa tapplika hekk kif tingħata sentenza bla kundizzjonijiet dwar it-tariffi jew il-proċedura tintemm bi kwalunkwe mod ieħor (l-Artikolu 11 FamGKG).

Meta Qorti Industrijali (*Arbeitsgericht*) tagħti sentenza fl-ewwel istanza, tiġi applikata rata tat-tariffa ta' 0.4 għall-proċedura (il-Punt 8310 KV GKG). Jekk tinħareġ ordni taħt l-Artikoli 91a jew 269(3), it-tielet sentenza ZPO, fil-prinċipju, ir-rata tat-tariffa tiżdied għal 2.0 (il-Punt 8311 KV GKG).

It-tariffa għall-proċedura tkopri wkoll ir-rikorsi mid-debitur għal rimedji fis-sens tal-Artikolu 33 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 fid-dawl tar-revoka jew tal-immodifikar tal-Ordni ta' Preservazzjoni Ewropea. Għan-notifika bi prova tan-notifika, ittra rreġistrata b'konferma tar-riċevuta jew tal-ipproċessar minn uffiċjal tal-qorti, tiġi imposta tariffa ta' EUR 3.50 jekk l-istess istanza tinvolvi aktar minn 10 każijiet ta' notifika jew in-notifika tkun issolleċitata mill-kreditur (il-Punt 9002 KV GKG).

Fil-proċedura dwar l-appell, tiġi applikata rata tat-tariffa ta' 1.2 (il-Punt 8330 KV GKG). Meta l-proċedura kollha tintemm bi rtirar tal-appell, ir-rata tat-tariffa titnaqqas għal 0.8 (il-Punt 8331 KV GKG).

Il-valur tal-pretensjoni jiġi ddeterminat kull darba bid-diskrezzjoni tal-Qorti (l-Artikolu 53 GKG flimkien mal-Artikolu 3 ZPO).

It-tariffa tapplika hekk kif tingħata sentenza bla kundizzjonijiet dwar it-tariffi jew il-proċedura tintemm bi kwalunkwe mod ieħor (l-Artikolu 9 GKG).

Fil-proċedura skont l-Artikolu 5(b) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 u fil-proċeduri kollha li jikkonċernaw ir-rikorsi biex l-eżekuzzjoni ta' Ordni ta' Preservazzjoni tiġi limitata jew tintemm:

Fil-proċedura għall-kisba ta' Ordni ta' Preservazzjoni skont l-Artikolu 5(a) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014, tiġi imposta tariffa ta' EUR 20 (il-Punt 2111 KV GKG). Jekk, tul il-proċedura, isir rikors biex tinkiseb informazzjoni dwar il-kontijiet, it-tariffa tiżdied għal EUR 33 (il-Punt 2122 KV GKG).

It-tariffa għall-proċedura tkopri wkoll ir-rikorsi mid-debitur għal rimedji fis-sens tal-Artikolu 33 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 fid-dawl tar-revoka jew tal-immodifikar tal-Ordni ta' Preservazzjoni Ewropea.

Għal rikorsi biex l-eżekuzzjoni tiġi limitata jew tintemm, hija imposta tariffa ta' EUR 30 (il-Punt 2119 KV GKG).

Għal rikorsi li jiġu rrifjutati jew miċħuda, tiġi imposta tariffa ta' EUR 30 (il-Punt 2121 KV GKG). Jekk l-appell ikun irrifjutat jew miċħud biss parzjalment, il-qorti tista' *ex aequo et bono* tnaqqas it-tariffa bin-nofs jew tiddeċiedi li ma timponihix.

It-tariffa tapplika hekk kif jiġi ppreżentat rikors għal Ordni ta' Preservazzjoni Ewropea jew biex l-eżekuzzjoni tintemm jew tkun limitata, jew tiġi ppreżentata talba quddiem il-Qorti (l-Artikolu 6 GKG).

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Għal dokumenti indirizzati lil qorti jew lil awtorità kompetenti f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 655/2014, ma hija permessa ebda lingwa oħra għajr il-Ġermaniż.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 22/06/2020

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Irlanda

[Artikolu 50\(1\)\(a\) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet](#)

[Artikolu 50\(1\)\(b\) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet](#)

[Artikolu 50\(1\)\(c\) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet](#)

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

L-Artikolu 50(l)(a) - Ismijiet u dettalji ta' kuntatt tal-qrati deżinjati bħala kompetenti li joħroġu Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet (l-Artikolu 6(4));

Fid-dritt tal-Irlanda ma hemmx strumenti awtentiċi u għaldaqstant din id-dispożizzjoni ma tapplikax fl-Irlanda.

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

FI-Irlanda

Minister for Justice and Equality,

Bishop's Square,

Redmond's Hill,

Dublin 2,

Ireland

[✉ EAPOIA@justice.ie](mailto:EAPOIA@justice.ie)

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

FI-Irlanda japplika l-Artikolu 14(5)(a), jiġifieri, obbligu fuq il-banek kollha tal-Irlanda li jiddivulgaw, fuq talba mill-awtorità tal-informazzjoni, jekk id-debitur għandux kont magħhom.

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

FI-Irlanda

- fil-każijiet li fihom il-ġurisdizzjoni għall-ħruġ ta' Ordni ta' Preservazzjoni tkun tal-Qorti Distrettwali, lill-Imħallef tal-Qorti taċ-Ċirkwit (Circuit Court) li l-Ordni ta' Preservazzjoni tkun inħarġet fiċ-Ċirkwit tiegħu.
- fil-każijiet li fihom il-ġurisdizzjoni għall-ħruġ ta' Ordni ta' Preservazzjoni tkun tal-Qorti taċ-Ċirkwit, lill-Qorti Superjuri
- fil-każijiet li fihom il-ġurisdizzjoni għall-ħruġ ta' Ordni ta' Preservazzjoni tkun tal-Qorti Superjuri, lill-Qorti tal-Appell (madankollu, għandu jiġi nnutat li, f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Kostituzzjoni Irlandiża, il-Qorti Suprema għandu jkollha l-ġurisdizzjoni ta' appell minn deċiżjoni tal-Qorti Superjuri jekk hi tkun issodisfata li hemm ċirkostanzi ta' eċċezzjoni li jiġġustifikaw appell dirett minnha. Prekundizzjoni biex il-Qorti Suprema tkun daqshekk issodisfata hija li d-deċiżjoni

kkonċernata tkun tinvolvi materja ta' importanza għall-pubbliku ġenerali u/jew jekk l-interessi tal-ġustizzja jkunu jeŋtieġu hekk.)

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

FI-Irlanda

Minister for Justice and Equality,

Bishop's Square,

Redmond's Hill,

Dublin 2,

Ireland

[✉ EAPOCA@justice.ie](mailto:EAPOCA@justice.ie)

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

FI-Irlanda

Minister for Justice and Equality,

Bishop's Square,

Redmond's Hill,

Dublin 2,

Ireland

[✉ EAPOCA@justice.ie](mailto:EAPOCA@justice.ie)

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Il-punt sa liema l-kontijiet kongunti u ta' mandatarji jistgħu jiġu preservati skont il-liġi Irlandiża jiddependi miċ-ċirkostanzi tal-kawża inkwistjoni. Fir-rigward tal-kontijiet kongunti, ir-regola ġenerali hija li inġunzjoni tat-tip Mareva li tingħata kontra konvenut waħdu ma għandhiex tipprevjeni lil detentur ta' kont kongunt milli jiġbed mill-kont bankarju dment li dan ma jkunx speċifikament previst fl-ordni.

Fir-rigward tal-kontijiet ta' mandatarji, meta parti terza jkollha assi għan-nom tal-konvenut f'kont ta' mandatarju, dawk l-assi jkunu suxxettibbli li jintlaqtu minn inġunzjoni Mareva diretta għall-konvenut għaliex dan tal-añħar ikun is-sid f'ekwità jew benefiċjarju ta' dawk l-assi.

Detentur ta' kont kongunt jew ta' mandatarju li l-kont tiegħu jkun soġġett għal inġunzjoni bħal din jista' jressaq rikors quddiem il-qorti rilevanti bl-għan li jiġu emendati t-termini tal-inġunzjoni.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Fil-każ ta' proċedimenti nazzjonali ekwivalenti, il-Qorti tiddetermina l-ammont disponibbli għad-debitur abbażi tal-każ individwali wara li tkun qieset iċ-ċirkostanzi tal-parti kkonċernata. Ir-rikors rilevanti jsir mid-debitur u ma hemm l-ebda regola dwar l-ammont li jista' jkun disponibbli.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Il-banek ma jitolbux ħlas għall-eżekuzzjoni tal-ordnijiet tal-qorti f'każ ta' proċedimenti nazzjonali ekwivalenti. Fil-każ li kellha tintalab informazzjoni dwar kont, ma hemm l-ebda regola fis-seħħ li timpedixxi lill-banek milli jitolbu ħlas ta' tariffa għall-forniment ta' tali informazzjoni. Bħala prinċipju ġenerali, il-kreditur ikun responsabbli għall-ispejjeż imġarrba mill-banek, minkejja li l-qorti tista' eventwalment tikkundanna lid-debitur iħallas tali spejjeż.

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Mhuwiex previst li l-awtoritajiet kompetenti u ta' informazzjoni jitolbu l-ħlas ta' tariffa ta' amministrazzjoni. Madankollu, in-notifika personali tad-dokumenti tinvolvi ħlas ta' madwar EUR 100 sa EUR 200, skont id-diffikultà fit-tweġiq tan-notifika.

Nota: in-notifika personali tad-dokumenti ssefñ minn kumpanija tas-settur privat f'dan il-każ, u ma teżistix skala ta' tariffi disponibbli.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Ma ssirx klassifikazzjoni ta' proceduri simili bħall-ingunzjonijiet Mareva skont il-liġi Irlandiża billi l-kreditur ma jiksibx interessi proprjetarji fl-assi inkwistjoni.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

FI-Irlanda,

Sa fejn għandu x'jaqsam l-Artikolu 33(1), il-qorti b'kompetenza li tagħti rimedju hija l-qorti li tkun ħarġet l-Ordni ta' Preservazzjoni li, skont iċ-ċirkostanzi, tista' tkun Qorti Distrettwali, Qorti taċ-Ċirkwit jew Qorti Superjuri*.

Sa fejn għandhom x'jaqsmu l-Artikolu 34(1) u 34(2), il-qorti b'kompetenza li tagħti rimedju hija,

- meta l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tkun inħarġet minn qorti fl-Istat, l-qorti li tkun ħarġet l-ordni ta' preservazzjoni;
- meta l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tkun inħarġet minn Stat Membru li ma jkunx l-Istat, il-Qorti Superjuri*.

*Il-Qorti Superjuri,

Four Courts,

Dublin 7.

[✉ HighCourtCentralOffice@courts.ie](mailto:HighCourtCentralOffice@courts.ie)

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

FI-Irlanda, jista' jsir appell minn deċiżjoni maħruġa skont l-Artikoli 33, 34 jew 35, kif ġej –

- meta d-deċiżjoni tkun ittieħdet mill-Qorti Distrettwali, jista' jitressaq appell quddiem l-Imħallef tal-Qorti taċ-Ċirkwit li l-Ordni ta' Preservazzjoni tkun ħarġet fiċ-Ċirkwit tiegħu fi żmien 14-il jum mid-data li fiha tkun ingħatat id-deċiżjoni li tkun qed tiġi appellata (l-Artikoli 35.1 u 35.3 biss). [✉ http://www.courts.ie/rules.nsf/0/e7bc3303e9b0464a80256d2b0046a095?OpenDocument](http://www.courts.ie/rules.nsf/0/e7bc3303e9b0464a80256d2b0046a095?OpenDocument)
- meta d-deċiżjoni tkun ittieħdet mill-Qorti taċ-Ċirkwit, jista' jitressaq appell quddiem il-Qorti Superjuri fi żmien 10 ijiem mid-data li fiha s-sentenza jew l-ordni li tkun qed tiġi appellata tkun inqrat fi smiġn pubbliku (l-Artikoli 35.1 u 35.3 biss). [✉ http://www.courts.ie/rules.nsf/d7ed4ce54d2bd0c680256e5400502ec7/d5629e64d4c7cae680256d2b0046b3ae?OpenDocument](http://www.courts.ie/rules.nsf/d7ed4ce54d2bd0c680256e5400502ec7/d5629e64d4c7cae680256d2b0046b3ae?OpenDocument)
- meta d-deċiżjoni tkun ittieħdet mill-Qorti Superjuri, jista' jsir appell quddiem il-Qorti tal-Appell fi żmien 28 jum mill-ipperfezzjonar tal-Ordni. (Madankollu, għandu jiġi nnutat li, f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Kostituzzjoni Irlandiża, il-Qorti Suprema għandu jkollha l-ġurisdizzjoni ta' appell minn deċiżjoni tal-Qorti Superjuri jekk hi tkun issodisfata li hemm ċirkostanzi ta' eċċezzjoni li jiġġustifikaw appell dirett minnha. Prekundizzjoni biex il-Qorti Suprema tkun daqshekk issodisfata hija li d-deċiżjoni kkonċernata tkun tinvolvi materja ta' importanza għall-pubbliku ġenerali u/jew jekk l-interessi tal-ġustizzja jkunu jeħtieġu hekk.) [✉ http://www.courts.ie/rules.nsf/8652fb610b0b37a980256db700399507/6805f0acd71dd40f80256f900064bdeb?OpenDocument](http://www.courts.ie/rules.nsf/8652fb610b0b37a980256db700399507/6805f0acd71dd40f80256f900064bdeb?OpenDocument)

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Skont iċ-ċirkostanzi tal-każ, it-tariffi tal-qorti fi procedimenti biex tinkiseb Ordni ta' Preservazzjoni jew rimedju fil-konfront ta' Ordni, jistgħu jvarjaw minn madwar EUR 80 sa EUR 200. L-informazzjoni rilevanti tinsab hawnhekk:

[✉ http://www.irishstatutebook.ie/eli/2014/si/491/](http://www.irishstatutebook.ie/eli/2014/si/491/) (SI 491/2014)

[✉ http://www.irishstatutebook.ie/eli/2014/si/492/](http://www.irishstatutebook.ie/eli/2014/si/492/) (SI 492/2014)

[✉ http://www.irishstatutebook.ie/eli/2014/si/22/](http://www.irishstatutebook.ie/eli/2014/si/22/) (SI 22/2014)

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

L-ebda lingwa (l-Irlanda taċċetta l-Irlandiż u l-Ingliš biss).

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/12/2020

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Greċja

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(b) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — L-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Il-Qrati Ċivili Distrettwali (*Eirinodikeía*) u l-Qrati tal-Ewwel Istanza (*Protodikeía*).

Artikolu 50(1)(b) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Is-Sistema tar-Registri tal-Kontijiet Bankarji u l-Kontijiet tal-Filas (*Sýstima Mitróon Trapezikón Logariasmán kai Logariasmán Pliromón*) tal-Ministeru tal-Finanzi.

Is-Segretarjat Ġenerali għas-Sistemi tal-IT (*Genikí Grammateía Pliroforiakón Systimáton*), il-Ministeru tal-Finanzi, posta elettronika: gen-gramm@sgsis.gr, tel. 0030-210 4802000, 0030-210 4803284, 0030-210 4803267.

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Is-Sistema tar-Registri tal-Kontijiet Bankarji u l-Kontijiet tal-Filas tal-Ministeru tal-Finanzi nholqot biex jiġu trażmessi talbiet għall-informazzjoni mill-awtoritajiet, is-servizzi, il-korpi tas-settur pubbliku u korpi oħrajn għall-istituzzjonijiet ta' kreditu. Dawn it-talbiet jintbagħtu b'mod elettroniku permezz ta' entità terza sikura (Tiresias) lill-istituzzjonijiet ta' kreditu, li jibagħtu t-twegibiet tagħhom bid-dettalji tal-kont permezz tal-istess kanal (l-Artikolu 14(5)(a)).

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Ċaħda min-naħa tal-imħallef tal-Qorti Ċivili Distrettwali tista' tiġi appellata lill-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membru Wieħed (*Monomelés Protodikeío*), u ċaħda min-naħa tal-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membru Wieħed tista' tiġi appellata lill-Qorti tal-Appell (*Efeteío*).

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati b'hal kompetenti biex jirċievu, jitrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

L-awtorità kompetenti għat-trażmissjoni hija l-Qorti tal-Ewwel Istanza. L-uffiċjali ġudizzjarji (*dikastikoí epimelités*) huma responsabbli li jirċievu u jinnotifikaw l-ordni ta' preservazzjoni u dokumenti oħrajn.

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

L-uffiċjali ġudizzjarji.

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Kontijiet kongunti biss jistgħu jiġu ppreservati, kontijiet b'mandatarju le. Ma tapplika l-ebda kundizzjoni oħra għall-preservazzjoni ta' kontijiet kongunti.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

L-Artikolu 982(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Kódikas Politikís Dikonomías*) jistipula li talbiet għal manteniment, salarji, pensjonijiet, benefiċċji tal-assigurazzjoni, eċċ. huma eżentati mis-sekwestru. Ma hemm l-ebda foħqa għall-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili fuq l-internet. L-ammonti ta' hawn fuq huma eżenti mis-sekwestru mingħajr bżonn li d-debitur iressaċ rikors.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Ma hemm l-ebda dispożizzjoni speċifika li tirregola l-kwistjoni ta' kemm jinżamm għall-ispejjeż u t-tariffi tal-preservazzjoni jew tas-sekwestru ta' kont bankarju jew l-għoti tad-dettalji tal-kont. Madankollu, l-Assoċjazzjoni Bankarja Ellenika (*Ellinikí Énosi Trapezón*) tqis li l-istituzzjonijiet ta' kreditu huma intitolati jitolbu l-pagament tal-ispejjeż kif stipulat espliċitament, *mutatis mutandis*, fl-Artikoli 30A u 30B tal-Kodiċi tal-Ġbir ta' Introjtu Pubbliku (*Kódikas Eispráxeos Dimosíon Esódon (KEDE)*) - Digriet Legiżlattiv Nru 356/1974, kif emendat u fis-seħħ).

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

L-Awtorità Indipendenti għall-Introjtu Pubbliku (*Anexártiti Archí Dimosíon Esódon*) ma titlob l-ebda flus għall-involviment tagħha fl-pproċessar tal-Ordni ta' Preservazzjoni. Billi l-eżekuzzjoni tal-Mandat issir mill-uffiċjali ġudizzjarji, jitolbu flus direttament mingħand kull wieħed mill-principali tagħhom. Ma hemm l-ebda foħqa għal sit fuq l-internet li jikkonċerna t-tariffi tal-uffiċjali ġudizzjarji. Il-Ministeru tal-Finanzi ma jzommx flus biex jipprovdi informazzjoni dwar kontijiet skont l-Artikolu 14.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

L-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tiġi ttrattata b'hal ekwivalenti tal-miżura kawtelatorja (*asfalistikó méτρο*) skont il-liġi nazzjonali. Ma hemm l-ebda klassifikazzjoni applikata għall-mandati nazzjonali ekwivalenti.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Il-qorti kompetenti li tagħti rimedju hija l-qorti li tkun ħarġet l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet; jiġifieri l-imħallef tal-Qorti Ċivili Distrettwali għal talbiet li huma kompitu tal-Qorti Ċivili Distrettwali u l-imħallef tal-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membru Wieħed għal kull talba oħra. Fir-rigward tar-rimedji legali msemmija fl-Artikolu 34(1) u (2), il-qorti kompetenti għal ammonti ta' sa EUR 20 000 hija l-Qorti Ċivili Distrettwali. Il-qorti kompetenti għal ammonti 'l fuq minn EUR 20 000 hija l-Qorti tal-Ewwel Istanza.

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Ċaħda min-naħa tal-imħallef tal-Qorti Ċivili Distrettwali tista' tiġi appellata lill-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membru Wieħed, u ċaħda min-naħa tal-Qorti tal-Ewwel Istanza b'Membru Wieħed tista' tiġi appellata lill-Qorti tal-Appell. L-appelli jridu jiġu ppreżentati fi żmien 30 jum min-notifika tad-deċiżjoni dwar id-debitur.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

It-tariffi tal-qorti jiġu kkalkulati b'hal madwar erba' minn kull elf tal-ammont mitlub. Dan il-kalkolu japplika kemm għal kawzi biex jinkiseb mandat u kemm għal kawzi għal kull rimedju legali kontra l-mandat.

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Id-dokumenti jiġu aċċettati bil-Grieg biss.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 01/12/2020

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Spanja

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Il-Qrati tal-Ewwel Istanza (*Juzgados de Primera Instancia*).

Il-qorti bil-ġurisdizzjoni fit-territorju partikolari jkun iddeterminat mill-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 545(3) tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili (*Ley de Enjuiciamiento Civil*) relatata mal-eżekuzzjoni bbażata fuq strumenti nonġudizzjarji.

Dan ifisser li bħala regola, il-qorti kompetenti tkun il-Qorti tal-Ewwel Istanza fil-post iddeterminat skont l-Artikoli 50 u 51 tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili. L-eżekuzzjoni tista' tintalab ukoll mill-parti li titlob l-eżekuzzjoni quddiem il-Qorti tal-Ewwel Istanza fil-post tal-prestazzjoni tal-obbligu, kif speċifikat fil-mandat, jew fi kwalunkwe post fejn ikun hemm beni sekwestrabbli tal-parti li qed tintalab l-eżekuzzjoni kontriha. Ir-regoli dwar sottomissjoni esplicita jew taċita għall-ġurisdizzjoni qatt ma japplikaw hawnhekk. Jekk l-eżekuzzjoni tkun qed tintalab kontra bosta partijiet, il-qorti kompetenti tkun il-qorti bil-ġurisdizzjoni għal kwalunkwe waħda minn dawk il-partijiet, bl-għażla tkun tal-parti li tkun qed titlob l-eżekuzzjoni.

Jekk il-mandat eżekuttiv ikun jikkonċerna beni speċifikament ipotekati jew oġġetti ta' rahan, il-qorti kompetenti tkun iddeterminata skont l-Artikolu 684 tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili.

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Is-Sottodirettorat Ġenerali għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali (*Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional*). Il-Ministeru tal-Ġustizzja.

Dettalji ta' kuntatt:

paula.monge@mjusticia.es

telefown: +34 91 390 4411

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Aċċess mill-awtorità tal-informazzjoni għall-informazzjoni rilevanti meta dik l-informazzjoni tinżamm mill-awtoritajiet jew mill-amministrazzjonijiet pubbliċi f'registri jew b'xi mod ieħor.

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Irid jiġi **ppreżentat** appell mal-qorti li tkun ċaħdet it-talba għall-mandat. Jekk id-deċiżjoni tkun ittieħdet minn Qorti tal-Ewwel Istanza jew minn Qorti Kummerċjali (*Juzgado de lo Mercantil*), l-appell **jinstema'** mill-Qorti Provincjali (*Audiencia Provincial*). Jekk id-deċiżjoni tieħdet minn qorti tat-tieni istanza, l-appell jinstema' mill-istess qorti.

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Il-qorti kompetenti li teżegwixxi l-mandat skont l-Artikolu 50(f).

Għall-finijiet tal-Artikolu 28(3), il-qorti kompetenti hija l-Qorti tal-Ewwel Istanza tad-domicilju tad-debitur.

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Il-Qorti tal-Ewwel Istanza fil-post fejn jinstab il-kont bankarju u, jekk il-kontijiet jinstabu f'bosta postijiet, il-Qorti tal-Ewwel Istanza b'guriżdizzjoni fi kwalunkwe wieħed minn dawk il-postijiet.

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Ordni ta' preservazzjoni tista' tinħareġ biss fil-konfront ta' kontijiet kongunti li d-debitur ikun kodetentur tagħhom u ta' kontijiet li d-debitur ikun innominat għalihom f'isem terzi. Madankollu, ordni ta' preservazzjoni ma tistax tinħareġ fil-konfront ta' kontijiet miżmuma minn terzi nominati f'isem debitur.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Ir-regoli li jirrigwardaw is-salarju u l-pensjonijiet huma stabbiliti fl-Artikolu 607 tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili.

 <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2000-323&tn=1&p=20151028&vd=#a607>

Jekk l-awtoritajiet pubbliċi jkunu involuti fi proċedimenti ċivili jew kummerċjali għal raġunijiet mhux relatati mal-eżerċizzju tal-awtorità tagħhom, il-fondi depożitati minnhom fil-kontijiet bankarji jkunu eżenti mis-sekwestru meta dawn il-fondi jkunu effettivament ġew allokati għal servizz jew għan pubbliku.

Dawk l-ammonti huma eżenti minn sekwestru mingħajr ebda bżonn li ssir talba għaliha.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Ma hemm l-ebda dispożizzjoni għat-tariffi mitluba għal dawn il-finijiet.

Artikolu 50(1)(j) – l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Ma jintalab l-ebda ħlas.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Il-mandati jiġu kklassifikati kronoloġikament, mill-mument li l-bank jirċievi dak il-mandat.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Il-qorti li tkun ħarġet jew eżegwiet il-mandat.

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

L-appell jiġi **ppreżentat** fl-istess qorti li tkun ħarġet id-deċiżjoni.

Jekk id-deċiżjoni tkun tliegħdet minn Qorti tal-Ewwel Istanza jew minn Qorti Kummerċjali, **it-terminu** biex jiġi ppreżentat appell huwa ta' 20 jum u l-appell jinstema' mill-Qorti Provinċjali. Jekk id-deċiżjoni tittiegħdet minn qorti oħra, l-appell irid jiġi ppreżentat fi żmien ħamest ijiem u jinstema' mill-istess qorti.

It-terminu għall-preżentazzjoni ta' appell **jibda** meta tiġi nnotifikata d-deċiżjoni.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Ma hemm l-ebda tariffa tal-qorti, ħlief fil-mument tal-preżentazzjoni ta' appell meta jintalab depożitu fil-każijiet u fil-manjiera stipulati fid-Dispożizzjoni Addizzjonali 15 tal-Liġi Organika dwar il-Ġudikatura (*Ley Orgánica del Poder Judicial*, "LOPJ").

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Mhux applikabbli.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añħar aġġornament: 22/12/2020

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Franza

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħorġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħorġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Imħallef tal-eżekuzzjoni (*juge de l'exécution*) fil-Qorti Reġjonali (*tribunal de grande instance*). Meta kreditur jikseb strument awtentiku, huwa l-imħallef tal-eżekuzzjoni li jkollu l-kompetenza biex jiddeċiedi dwar Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet.

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Il-marixxall tal-qorti.

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Il-marixxall tal-qorti huwa awtorizzat jikkonsulta r-reġistru FICOBA (reġistru li jiċċentralizza l-kontijiet bankarji kollha u simili miżmuma minn individwu fit-territorju Franciż).

L-Artikolu 14(5)(a) u (b) japplikaw: il-banek għandhom l-obbligu li jirrapportaw jekk id-debitur għandux kont magħhom ladarba ssirilhom talba mill-awtorità inkarigata mill-ksib tal-informazzjoni; l-istess awtorità tingħata aċċess għall-informazzjoni kkonċernata meta dik l-informazzjoni tinżamm minn awtoritajiet jew amministrazzjonijiet pubbliċi f'reġistri jew b'xi mod ieħor.

Il-liġi Franciża digà tipprevedi dan l-aċċess għall-informazzjoni dwar il-kontijiet tad-debitur meta l-kreditur ikollu titolu eżekuttiv (l-Artikoli L. 152–1 u L. 152–2 tal-Kodiċi ta' Proċedura ta' Eżekuzzjoni Ċivili, *code des procédures civiles d'exécution - CPCE*).

Il-FICOBA (ir-reġistru nazzjonali tal-kontijiet bankarji u simili, *Fichier national des comptes bancaires et assimilés*), ġie stabbilit fl-1971 u gestit mid-Direttorat Ġenerali għall-Finanzi Pubbliċi (*Direction générale des finances publiques*); huwa jelenka kontijiet ta' kull tip (bankarji, postali, tfaddil, eċċ.) u jipprovdi informazzjoni dwar kontijiet li jkollha persuna jew kumpanija lill-persuni awtorizzati.

Meta jinfetaħ kont tiddaħħal entrata f'dan ir-reġistru. Malli jinfetaħ il-kont, it-titolari tal-kont jiġi infurmat mill-istituzzjoni finanzjarja li l-kont ġie rreġistrat fil-FICOBA. Dikjarazzjonijiet li jkun infetaħ, ingħalaq jew ġie mmodifikat kont jinkludu l-informazzjoni li ġejja:

I-isem u l-indirizz tal-istituzzjoni li jkun qed jinżamm il-kont għandha;

in-numru, it-tip u l-karatteristiċi tal-kont;

id-data u n-natura tat-tranzazzjoni rapportata (ftuħ, għeluq jew modifika);

il-kunjom, l-isem, id-data u l-post tat-twelid, l-indirizz tat-titolari tal-kont, flimkien man-numru SIRET għal negozjanti individwali;

l-ismijiet, il-forma ġuridika, in-numru SIRET u l-indirizz għall-persuni ġuridici.

Ir-reġistru ma jipprovdi l-ebda informazzjoni dwar it-tranzazzjonijiet imwettqa fil-kont jew dwar il-bilanċ tiegħu.

Malli jirċievi d-dikjarazzjoni mill-bank li fetaħ, għalaq jew immodifika l-kont, id-Direttorat Ġenerali għall-Finanzi Pubbliċi (DGFIP) jdaħħal l-entrata fir-reġistru. Id-dettalji tal-istat ċivili tal-persuni jiġu ċċertifikati mill-INSEE (l-Istitut Nazzjonali tal-istatistika u l-Istudji Ekonomiċi, *Institut national de la statistique et des études économiques*) u d-DGFIP juża s-sistema SIRENE biex jiċċertifika u jaġġorna l-elementi ta' identifikazzjoni tal-persuni ġuridici.

[Sib marixxall](#)

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Il-Qorti tal-Appell

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Il-marixxall tal-qorti

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Il-marixxall tal-qorti

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Meta l-kont issekwestrat ikun kont kongunt, irid jiġi infurmat kull titolari tal-kont. Jekk il-marixxall ma jkunx jaf l-identità u l-indirizz tat-titolari kongunti, huwa jitlob lill-bank jinfurmahom bis-sekwestru u bl-ammont pretiż biex jekk ikun il-każ, ikunu jistgħu jasserixxu d-drittijiet tagħhom fil-kont, u b'mod partikolari jiksibu r-rilaxx għall-parti tagħhom mill-patrimonju kongunt.

Iż-żmien għall-kontestazzjoni ta' dik il-miżura ma jibdiex jgħodd qabel ma t-titolari kongunt jiġi infurmat bis-sekwestru.

L-Artikolu R. 162–9 CPCE jipprevedi li meta kont, inkluż kont kongunt, li d-dħul u s-salarju ta' konjuġi bil-komunità tal-akkwisti jithallas fih, jiġi ssekwestrat biex jiggarrantixxi dejn maħluq mill-konjuġi l-ieħor, minnufih jithalla ammont għall-konjuġi fil-komunità tal-akkwisti, li jkun ekwivalenti għas-salarju jew dħul iddepożitat ix-xahar ta' qabel is-sekwestru jew ammont ekwivalenti għad-dħul u s-salarju medju ta' xahar iddepożitati matul it-tnax-il xahar ta' qabel is-sekwestru, skont x'jippreferi.

Huwa l-kreditur li jitlob is-sekwestru li jrid jidentifika d-dħul tal-konjuġi debitur fil-kont li beħsiebu jissekwestra. Naturalment, il-kont jista' jiġi ssekwestrat kollu meta jkun iffinanzjat biss mid-dħul tal-konjuġi debitur, anki jekk ikun kont kongunt.

Il-liġi Franciża ma tirrikonoxxix il-kunċett ta' kont ta' mandatarju.

Il-prinċipju legali tar-ghan (*principe du droit de gage général*) jipprojbixxi s-sekwestru ta' kontijiet bankarji miżmuma mid-debitur f' isem partijiet terzi, u li ma jappartjenux lilu personalment jew li kienu ġew fdati lilu.

Jekk jiddaħħlu fondi f'kont speċjali miżmum minn intermedjarju li jaġixxi f'kapacià professjonali, u jista' jiġi ppruvat mingħajr dubju li huma l-proprietà ta' terzi, dawn il-fondi ma jistgħux jiġu ssekwestrati mill-kredituri, minkejja l-fatt li l-intermedjarju jkun it-titolari tal-kont u l-unika persuna li tista' titlob li l-fondi jiġħallsu lura. Dan japplika għal ammonti ddepożitati minn nutar f'kont speċjali mal-Caisse des dépôts et consignations, jew minn aġent tal-proprietà immobbli jew minn ġestjonarju tal-binja.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Fil-liġi Franciża hemm żewġ mekkaniżmi li jaqdu l-istess għan iżda li joperaw b'mod differenti: il-bilanċ bankarju insekwestrabbli (*sol de bancaire insaisissable*) — li huwa awtomatikament eżenti mis-sekwestri; u t-trasferiment tal-insekwestrabilità — li teñtieġ talba mid-debitur u l-provi li l-kont huwa ffinanzjat minn beni insekwestrabbli.

1) Il-bilanċ bankarju insekwestrabbli

Skont l-Artikolu L.162-2 CPCE, meta d-debitur ikun persuna fiżika, il-bank irid jagħtih aċċess, fil-limitu tal-bilanċ tal-kreditu tal-kont jew kontijiet ta' dakinhar tas-sekwestru, għal somma għall-manteniment ugwali għall-ammont tal-benefiċċju tad-dħul minimu bażiku (*RSA socle*) għal persuna waħedha kif imsemmi fl-Artikolu L.262–2 tal-Kodiċi tal-Azzjoni Soċjali u l-Familji (*code de l'action sociale et des familles*) (l-ammont tal-benefiċċju tad-dħul minimu bażiku = EUR 524,68 skont id-Digriet 2016-538 tas-27 ta' April 2016).

Skont l-Artikoli R. 162–2 tal-Kodiċi, id-debitur mhuwiex meñtieġ li jitlob l-implimentazzjoni ta' dan il-mekkanizmu: il-bank jinforma immedjatament lid-debitur li għandu aċċess għall-ammont eżentat mis-sekwestru. Meta jkun hemm diversi kontijiet, id-debitur jista' jingħata aċċess għal fondi minn kull bilanċi tal-kreditu, u l-ammont l-ewwel jitnaqqas mill-kontijiet kurrenti. Il-bank jinnotifika wkoll lill-marixxall mingħajr dewmien bil-fondi għad-dispożizzjoni tad-debitur u bil-kont jew kontijiet minn fejn jista' jaċċessahom. Fil-każ ta' sekwestru ta' kontijiet miftuħa ma' banek differenti, il-marixxall jidentifika t-terzi li jridu jieħdu l-"benefiċċju tad-dħul minimu bankarju" (*RSA bancaire*) u jiddetermina l-arranġamenti biex dan isir.

Skont l-Artikoli R. 162-3 tal-Kodiċi, dak l-ammont jitwarrab għad-debitur għal perjodu ta' xahar wara s-sekwestru.

2) it-trasferiment tal-insekwestrabilità

Talba mid-debitur għal dak l-effett tagħmel sens biss jekk l-ammonti insekwestrabbli jaqbzu l-ammont insekwestrabbli tal-bilanċ bankarju.

Skont l-Artikolu L.112-4 CPCE, meta ammont mill-flejjes insekwestrabbli jiġu ddepożitati f'kont huma jibqgħux xorta insekwestrabbli. L-Artikolu R. 112-5 tal-Kodiċi jispeċifika li meta kont jiġi kkreditat b'ammont li jkun kompletament jew parzjalment insekwestrabbli, l-insekwestrabilità tiġi ttrasferita għall-bilanċ tal-kont sa dak l-ammont.

L-Artikolu R. 162-4 tal-Kodiċi jipprevedi li "meta l-ammonti insekwestrabbli jkunu somom ikkreditati f'intervalli regolari, bħall-pagi, il-pensjonijiet jew ammonti mħallsa bħala benefiċċji tal-familja jew tal-qgħad, it-titolari tal-kont, ladarba juri l-orijini tal-fondi, jista' jitlob li jkollu aċċess għalihom immedjatament, ħlief għal kull ammont iddebitat lill-kont wara l-añħar ñlas ta' ammont insekwestrabbli." Dan jikkonċerna żewġ tipi ta' somom: introjtu kompletament insekwestrabbli, bħall-l-benefiċċju tad-dħul minimu bażiku, u d-dħul li jista' jiġi sekwestrat biss fil-limitu u bil-kundizzjonijiet li jirregolaw is-sekwestru tar-rimunerazzjonijiet previsti fil-Kodiċi tax-Xogħol (*code du travail*). Il-Qorti tal-Kassazzjoni (*Cour de cassation*) tqis li l-insekwestrabilità tinkludi l-fondi kollha akkumulati fil-kont bankarju, u mhux biss l-añħar depożitu li sar (Il-Qorti tal-Kassazzjoni, is-Sekond'Awla Ċivili, il-11 ta' Mejju 2000, Nru 98.11-696). Mil-lat tal-pratticità, din ir-regola diffiċli biex tiġi implimentata meta l-kont ikun iffinanzjat ukoll minn somom kompletament jew parzjalment sekwestrabbli.

Meta jiġi ddeterminat l-ammont kopert mit-trasferiment tal-insekwestrabilità, it-tranzazzjonijiet pendenti rregolarizzati fi żmien 15-il jum mis-sekwestru ma jiġux ikkunsidrati (is-subparagrafu 2 tal-Artikolu R. 162-4 CPCE).

Id-debitur jista' fi kwalunkwe mument jitlob l-aċċess għall-ammonti insekwestrabbli, anke qabel l-iskadenza ta' 15-il jum għar-rregolarizzazzjoni; l-ammonti jiġu ttrasferiti lilu immedjatament. Il-kreditur ma jiġix infurmat li l-fondi huma aċċessibbli sakemm ma jipprezentax talba għall-ñlas: imbagħad ikollu 15-il jum biex jikkontesta l-ammont aċċessibbli għad-debitur u l-entrata fil-kontijiet (l-añħar sentenza tal-Artikolu R. 162–4 CPCE).

Fir-rigward tas-somom insekwestrabbli ġenerati minn somom ikkreditati fuq bażi ta' darba (*créances instantanées*), l-Artikolu R. 162-5 CPCE jipprevedi li d-debitur, ladarba jagħti prova tal-orijini tal-fondi, jista' jitlob li jingħata aċċess għalihom immedjatament, ħlief għal kull ammont ddebitat fil-kont wara dakinhar li jkun iddañħal id-dejn. Eżempji tat-tip ta' fondi kkonċernati huma ñlas ta' salarju b'lura (*rappel de salaires*) jew għotja f'każ ta' mewt (*capital-décès*) (insekwestrabbli skont l-Artikolu L. 361–5 tal-Kodiċi

tas-Sigurtà Soċjali, *code de la sécurité sociale*). Dawn l-ammonti ma jkunux jistgħu jiġu aċċessati qabel ma jgħaddi t-terminu ta' 15-il jum previst mill-Artikolu L. 162-1 CPCE għas-saldu ta' tranżazzjonijiet pendenti. Id-debitur dejjem jista' jitlob lill-imħallef tal-eżekuzzjoni biex l-ammonti miżmuma aċċessibbli qabel, bil-kundizzjoni li jipprovdi l-provi li dawn huma insekwestrabbli. F'każijiet bħal dawn, il-kreditur jinstema' jew jiġi mħarrek.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Il-liġi Franciża ma għandhiex dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-ħlasijiet għall-eżekuzzjoni tal-mandati ta' sekwestru. Madankollu, il-Kodiċi Monetarju u Finanzjarju (*code monétaire et financier*) jipprevedi li t-tariffi għas-sekwestru (*frais par saisie-attribution*) imposti fuq titolari ta' kont iridu jkunu indikati fil-lista tat-tariffi li l-banek iridu jipprovdu lill-klijenti tagħhom ([I-Artikolu D. 312-1-1](#)).

Barra minn hekk, il-klijenti jridu jingħataw informazzjoni minn qabel u mingħajr ħlas dwar dawn it-tariffi ([I-Artikolu R. 312-1-2](#)), f'konformità mal-Artikolu [L. 312-1-5](#) li jipprevedi li din l-informazzjoni trid tiġi pprovduta fir-rendikonti bankarji tat-titolari tal-kont u li jrid jgħaddi perjodu ta' 14-il jum mid-data tar-rendikont bankarju qabel ma l-ammonti jiġu ddebitati. Jidher li dawn it-tariffi imposti mill-banek fuq id-debitur titolari tal-kont jiġu stabbiliti liberament minn kull bank u jvarjaw bejn wieħed u ieħor minn EUR 80 sa EUR 150.

Kull tariffa għall-forniment ta' informazzjoni dwar il-kontijiet imposta mill-bank lill-marixxall tal-qorti responsabbli għall-eżekuzzjoni tal-miżura tkun inkluża fl-ispejjeż pagabbli fil-prinċipju mid-debitur (ara hawn fuq).

Pereżempju, l-ammont ta' tariffi mitluba mill-banek Franciżi jvarja bejn EUR 78 u EUR 111.

Artikolu 50(1)(j) – l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Il-marixxalli jitolbu ħlas għall-eżekuzzjoni ta' mandat ta' sekwestru kawtelatorju abbażi tal-iskala nazzjonali eżistenti. Fil-qosor, din tiġi kif ġej: l-ispiża totali tal-proċedura (inkluża l-konverżjoni tal-mandat ta' sekwestru kawtelatorju f' mandat ta' sekwestru eżekuttiv, *saisie-attribution*) tvarja bejn EUR 166,19 u EUR 397,88, skont l-ammont tat-talba inkwistjoni.

Barra minn hekk, il-mandat ta' sekwestru kawtelatorju jagħmel parti mis-servizzi msemmija fl-Artikolu A 444-16 tal-Kodiċi tal-Kummerċ (*code de commerce*) u għalhekk jinkludi l-ħlas ta' dritt amministrattiv (*droit d'engagement de poursuites*). It-tariffa għal dan id-dritt hija stabbilita fl-Artikolu A 444-15 tal-Kodiċi. Jekk l-ammont tat-talba jkun inqas minn jew ugwali għal EUR 76, id-dritt amministrattiv jiġi stabbilit għal EUR 4,29, u jekk ikun ogħla mil-limitu ta' EUR 76, it-tariffa hija proporzjonata għall-ammont tat-talba, sa limitu ta' EUR 268,13, skont l-iskala li ġejja:

TRANCHES D'ASSIETTE (l-ammont tat-talba)	RATI APPLIKABBLI
Minn EUR 0 sa EUR 304	5,64 %
Minn EUR 305 sa EUR 912	2,82 %
Minn EUR 913 sa EUR 3 040	1,41 %
Aktar minn EUR 3 040	0,28 %

Id-dritt amministrattiv jista' jiġi impost darba biss għall-irkupru tal-istess dejn.

Dan jifhallas mid-debitur jekk ikun responsabbli għall-ispiża tal-att li l-ħlas ikun intalab minħabba fih u mill-kreditur fil-każijiet l-oħra kollha.

Dan irid jifhallas lill-marixxall irrispettivament mill-eżitu tal-proċedimenti tal-irkupru.

Dan l-ammont jiġi paċut mal-emolumenti stabbiliti fl-Artikolu A. 444-31 jew l-Artikolu 444-32 skont ikunx irid jifhallas mid-debitur jew mill-kreditur.

It-talbiet kollha pprezentati skont l-Artikoli L. 152-1 u L. 152-2 tal-Kodiċi ta' Proċedura ta' Eżekuzzjoni Ċivili jiswew EUR 21,45 qabel it-taxxa (ara l-Artikolu A.444-43 tal-Kodiċi tal-Kummerċ, l-Att Nru 151). Dan jikkonċerna r-riċerki mwettqa mill-awtoritajiet nazzjonali, reġjonali, dipartimentali u municiċipali, mill-intrapriżi liċenzjati jew kkontrollati mill-awtoritajiet nazzjonali, reġjonali, dipartimentali u municiċipali, mill-korpi pubbliċi jew korpi kkontrollati mill-awtorità amministrattiva jew mill-korpi awtorizzati mil-liġi biex iżommu kontijiet ta' depożitu. Din it-tariffa tapplika għall-konsultazzjoni tal-FICOBA.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Il-mandat ta' sekwestru kawtelatorju ma jipprojbix il-konkorrenza tal-kredituri, mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' preferenza mogħti lill-ewwel kreditur li jingħata l-mandat. Il-fatt li l-ammont għe ssekwestrat ma jipprekludix kreditur oħrajn milli jitolbu miżura eżekuttiva oħra, imma dik il-miżura sseħħ biss jekk l-ewwel miżura ma tiġi kkonvertita f'miżura ta' eżekuzzjoni finali. 6

Skont l-Artikolu L. 523-1 CPCE, meta l-mandat ta' sekwestru kawtelatorju jkun jikkonċerna talba ta' somma flus, l-effett prodott ikun tal-għoti ta' garanzija previst fl-Artikolu 2360 tal-Kodiċi Ċivili, jiġifieri il-flus ikunu merfugħa għat-talba u l-kreditur jingħata dritt ta' preferenza skont l-Artikolu 2333 tal-Kodiċi Ċivili dwar ir-rihan (*gage*). Għalhekk is-sekwestru jikkonferixxi "privileġġ" ta' rihan fuq il-kreditur (jiġifieri d-dritt li jithallas bi preferenza qabel il-kredituri l-oħrajn). Għalhekk, il-kreditur bid-dritt bil-mandat ta' sekwestru ma għandux x'jinkwieta mill-konkorrenza tal-kredituri mhux garantiti (jiġifieri mingħajr ebda garanzija partikolari) jew tal-kredituri bi grad inferjuri. Madankollu, huwa jinqabeż mill-kredituri bi dritt ta' preferenza superjuri, pereżempju s-"superprivileġġ" tal-impjegati, il-privileġġ tal-ispejjeż legali jew il-privileġġi ġenerali tat-Teżor).

Jekk fl-istess ġurnata jiġu ordnati iktar minn mandat ta' sekwestru kawtelatorju wieħed, l-ammonti ssekwestrati jitqassmu proporzjonalment, mingħajr ma jkun hemm bżonn li jiġu kkunsidrati l-privileġġi eventwali (l-opinjoni tal-Qorti tal-Kassazzjoni, l-24 ta' Mejju 1996, Nru 09-60.004).

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Il-qorti kompetenti biex tirrevoka l-mandat ta' sekwestru kawtelatorju, li tiddeċiedi li l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' sekwestru kawtelatorju trid tkun limitata jew tintemm, u li tiddeċiedi li l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' sekwestru kawtelatorju tmur kontra l-ordni pubbliku u trid tintemm minħabba f'hekk hija l-Qorti Reġjonali permezz tal-imħallef tal-eżekuzzjoni.

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi pprezentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi pprezentat l-appell

Il-qorti kompetenti li tisma' l-appelli kontra deċiżjonijiet meħuda skont l-Artikoli 33, 34 jew 35 hija l-Qorti tal-Appell. It-terminu għall-appelli huwa ta' 15-il jum. Iż-żmien jibda jiskorri mill-ġurnata tal-firma tal-konferma tal-irċevuta tal-ittra rreġistrata li jkun fiha d-deċiżjoni tal-imħallef tal-eżekuzzjoni u li tintbagħat mill-iskrivan tal-qorti lill-partijiet.

Jekk il-konferma tal-irċevuta ma tkunx giet iffirmata, id-deċiżjoni tal-imħallef tal-eżekuzzjoni trid tiġi nnotifikata mill-marixxall tal-qorti fuq it-talba tal-partijiet u ż-żmien imbagħad jibda jiskorri mid-data tan-notifika tad-deċiżjoni.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Ma hemmx spejjeż għall-prezentazzjoni ta' talba għal mandat ta' sekwestru kawtelatorju jew ta' appell.

L-Artikolu L. 512-2 CPCE jistipula li l-ispejjeż ikkawżati mill-miżura kawtelatorja jithallsu mid-debitur, sakemm ma jiddeċidix mod ieħor l-imħallef fi tmiem il-proċedimenti. L-imħallef irid japprova lista tal-atti li jridu jiġu inklużi fl-ispejjeż dovuti u jiddetermina r-responsabbiltà għalihom.

L-Artikolu jistipula wkoll li meta l-imħallef jordna r-rilaxx mill-mandat ta' sekwestru, il-kreditur jista' jiġi kkundannat iħallas kumpens għad-dannu kkawżat mill-miżura kawtelatorja. Skont il-ġurisprudenza, dan l-obbligu ta' ħlas ta' kumpens jista' jiġi eżegwit mingħajr ma jenħtieġ li tiġi stabbilita ħtija (Il-Qorti tal-Kassazzjoni (Sekond'Awla Ċivili), id-29 ta' Jannar 2004, nru 01-17.161, u s-7 ta' Ġunju 2006, nru 05-18.038).

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Id-dokumenti jiġu aċċettati bil-Franċiż biss.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - il-Kroazja

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħorġu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħorġu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Il-qrati maħtura bħala kompetenti biex jippubblikaw Ordni ta' Preservazzjoni, kif imsemmi fl-Artikolu 6(4) tar-Regolament, huma l-qrati Kroati li huma kompetenti biex imexxu fuq il-merti ta' kawża skont l-Att dwar il-Qrati (*Zakon o sudovima*) (*Narodne Novine* (NN; il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tal-Kroazja) Nri 28/13, 33/15, 82/15 u 82/16), l-Att tal-Procedura Ċivili (*Zakon o parničnom postupku*) (NN Nri 53/1991, 91/1992, 112/1999, 129/2000, 88/2001, 117/2003, 88/2005, 2/2007, 96/2008, 84/2008, 123/2008, 57/2011, 25/2013 u 89/2014; minn issa 'l quddiem "ZPP") u regolamenti speċifiċi oħrajn. Fir-Repubblika tal-Kroazja dawn il-qrati huma l-qrati municiċjali (*općinski sudovi*; sing. *općinski sud*) u l-qrati kummerċjali (*trgovački sudovi*; sing. *trgovački sud*) meta l-proċedimenti jitwettqu fil-livell tal-ewwel istanza.

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

L-awtorità kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar kont jew kontijiet ta' debitur, kif imsemmi fl-Artikolu 14 tar-Regolament, hija:

Aġenzija Finanzjarja (*Financijska agencija*)

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb, Croatia

numru tat-telefown bla ħlas: +385 0 800 0080

indirizz tal-posta elettronika: info@fina.hr

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

L-informazzjoni tal-kont imsemmija fl-Artikolu 14(5) tar-Regolament tinkiseb permezz ta' aċċess mogħti lill-awtorità ta' informazzjoni għall-informazzjoni rilevanti meta dik l-informazzjoni tinżamm minn awtoritajiet pubbliċi jew amministrazzjonijiet f'reġistri jew mod ieħor (l-Artikolu 14(5)(b) tar-Regolament).

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Il-qorti kompetenti li tiddeċiedi fuq appell skont l-Artikolu 21 tar-Regolament li kreditur ikun ressaq quddiem qorti ġenerali kontra deċiżjoni li tiċhad, kompletament jew parzjalment, l-applikazzjoni tal-kreditur għal Ordni ta' Preservazzjoni hija l-qorti superjuri li kienet kompetenti biex tiddeċiedi fuq appell kontra deċiżjoni li tiċhad proposta għal garanzija (qorti tal-kontea (*županijski sud*) jew il-Qorti Kummerċjali Għolja tar-Repubblika tal-Kroazja (*Visoki trgovački sud Republike Hrvatske*) — l-Artikoli 34a u 34c ZPP, flimkien mal-Artikolu 21(1) tal-Att dwar l-Eżekuzzjoni (*Ovršni zakon — OZ*) – link: <https://narodne-novine.nn.hr/>.

Konsegwentament, jekk l-applikazzjoni għal Ordni ta' Preservazzjoni tiġi miċhuda, kompletament jew parzjalment, permezz ta' deċiżjoni ta' qorti municiċipali, il-kreditur iressaq appell quddiem il-qorti tal-kontea permezz tal-qorti municiċipali, filwaqt li jekk din id-deċiżjoni tiġi adottata permezz ta' qorti kummerċjali, il-kreditur iressaq appell kontra d-deċiżjoni quddiem il-Qorti Kummerċjali Għolja permezz tal-qorti kummerċjali kkonċernata.

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

L-awtorità maħtura bħala kompetenti biex tirċievi, tittrażmetti u tinnotifika l-Ordni ta' Preservazzjoni u dokumenti oħra skont l-Artikolu 14(4) tar-Regolament hija:

Il-Qorti Ċivili Municiċipali ta' Zagreb (*Općinski građanski sud u Zagrebu*)

Ulica grada Vukovara 84

10000 Zagreb.

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

L-awtorità kompetenti biex teżegwixxi l-Ordni ta' Preservazzjoni skont il-Kapitolu 3 tar-Regolament hija:

Aġenzija Finanzjarja (FINA)

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb, Croatia

numru tat-telefown bla ħlas: +385 0 800 0080

indirizz tal-posta elettronika: info@fina.hr

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Kont ta' pagament li huwa ġestit minn fornitur tas-servizzi ta' pagament f'isem utent wieħed tas-servizzi ta' pagament jew aktar, u li jintuża biex iwettaq tranżazzjonijiet ta' pagament, jista' jiġi kompletament ippreżervat.

Il-fondi miżmuma f'kont ta' mandatarju ma jistgħux jiġu ppreżervati meta dan ikun ipprojbit bil-liġi.

L-Artikolu 42 tal-Att dwar il-Falliment tal-Konsumaturi (*Zakon o stečaju potrošača*) ([EN](#) **NN Nru 100/15** - Minn issa 'l quddiem "ZSP") jiddikjara li l-kummissarju dwar il-falliment għandu obbligu li jiftaħ kont kurrenti separat ma' istituzzjoni finanzjarja għal kull konsumatur individwali li fir-rigward tagħhom ikunu nfethu proċedimenti ta' falliment skont inġunzjoni.

Dan huwa kont kurrenti li l-kummissarju fil-proċedimenti ta' falliment tal-konsumatur jiftaħ ma' istituzzjoni finanzjarja fuq ismu f'isem il-konsumatur ikkonċernat. Il-kummissarju jista' juża dak il-kont separat biss għall-finijiet li jirċievi u jagħmel pagamenti rigward il-ġestjoni u d-disponiment tal-patrimonju fallut tal-konsumatur li jkun is-suġġett tal-proċedimenti ta' falliment, u l-kummissarju huwa obbligat li jzomm separat mill-assi proprji tiegħu kwalunkwe pagament li jsir fil-kont rigward il-ġestjoni u d-disponiment tal-patrimonju fallut.

L-Artikolu 42(4) ZSP jipprovdi li l-fondi fil-kont separat ma jistgħux jkunu s-suġġett ta' eżekuzzjoni fir-rigward tal-kummissarju, u fil-każ tal-falliment jew il-mewt tal-kummissarju, dawn il-fondi ma jiffurmawx parti mill-patrimonju fallut jew il-patrimonju tiegħu.

Billi, fil-każ ta' falliment ta' konsumatur, il-kummissarju jaġixxi bħala r-rappreżentant tiegħu, jista' jingħad li dan il-kont huwa kont ta' mandatarju, li fih kemm il-fondi tal-kummissarju kif ukoll il-fondi ta' konsumatur wieħed jew aktar li fir-rigward tiegħu/tagħhom ikunu nfethu proċedimenti ta' falliment, iżda l-fondi tal-konsumatur rappreżentati mill-kummissarju ma jistgħux jkunu s-suġġett ta' eżekuzzjoni jew preservazzjoni ta' kont jekk il-proċedimenti jitmexxew fir-rigward tal-kummissarju.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

L-ammonti eżenti mis-sekwestru, kif imsemmi fl-Artikolu 31 tar-Regolament, huma stabbiliti fl-Artikolu 172 OZ (Eżenzjoni mill-eżekuzzjoni) u fl-Artikolu 173 OZ (Limitu tal-eżekuzzjoni).

Jekk debitur jircievi rimunerazzjoni u gratifiki kif imsemmi fl-Artikolu 172 OZ li huma eżenti minn eżekuzzjoni, jew ammonti msemmija fl-Artikolu 173 OZ (Limitu tal-eżekuzzjoni), huwa jkun obbligat li jinforma lill-FINA dwar dan, skont l-Artikolu 212 OZ.

Il-links għall-Att dwar l-Infurzar (NN Nri 112/12, 25/13, 93/14 u 55/16) huma:

https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2012_10_112_2421.html

https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2013_02_25_405.html

https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2014_07_93_1877.html

https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2016_06_55_1440.html

Skont l-Artikolu 173 OZ, l-ammonti huma esklużi mill-infurzar kif ġej:

(1) Jekk is-salarju tad-debitur tal-eżekuzzjoni jkun soġġett għal eżekuzzjoni, l-ammont ugwali għal żewġ terzi mis-salarju nett medju fir-Repubblika tal-Kroazja għandu jkun eżenti mis-sekwestru. Jekk l-eżekuzzjoni titwettaq biex jingabar kreditu ta' manteniment statutorju, jew talba għal kumpens għad-dannu kkawżat minn saħħa jew kapaċità ridotta jew mitlufa għax-xogħol jew bħala kumpens għal manteniment mitluf minħabba l-mewt tal-kreditur tal-manteniment, l-ammont għandu jiġi stabbilit bħala nofs is-salarju nett medju fir-Repubblika tal-Kroazja, flief meta l-eżekuzzjoni titwettaq biex jingabru bil-forza l-flus dovuti bħala manteniment għat-tfal. F'dawn il-kazijiet, l-ammont eżenti minn sekwestru għandu jkun kwart mis-salarju nett medju għal kull persuna impjegata minn persuni ġuridici fir-Repubblika tal-Kroazja fis-sena preċedenti.

(2) Jekk id-debitur tal-eżekuzzjoni jircievi salarju li jkun aktar baxx mis-salarju nett medju fir-Repubblika tal-Kroazja, l-ammont ta' żewġ terzi mis-salarju mħallas lid-debitur tal-eżekuzzjoni għandu jkun eżenti mis-sekwestru. Jekk l-eżekuzzjoni titwettaq sabiex jingabar kreditu ta' manteniment statutorju, jew talba għal kumpens għad-dannu kkawżat minn saħħa jew kapaċità ridotta jew mitlufa għax-xogħol jew bħala kumpens għal manteniment mitluf minħabba l-mewt tal-kreditur tal-manteniment, l-ammont għandu jiġi stabbilit bħala nofs is-salarju nett imħallas lid-debitur tal-eżekuzzjoni.

(3) It-terminu "salarju nett medju" fit-tifsira tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jkun l-ammont medju mħallas bħala s-salarju nett fix-xahar għal kull persuna impjegata mill-persuni ġuridici fir-Repubblika tal-Kroazja fil-perjodu bejn Jannar u Awwissu tas-sena attwali, li għandu jkun determinat mill-Uffiċċju Kroat tal-Istatistika (*Državni zavod za statistiku*) u ppubblikat fl-NN mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru tas-sena attwali. L-ammont stabbilit b'dan il-mod għandu jkun applikabbli fis-sena ta' wara.

(4) Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw ukoll meta kwalunkwe kumpens li jiġihallas minflok salarju, kumpens għal hin tax-xogħol imnaqqas, kumpens għal salarju mnaqqas, paga tas-servizz tal-persunal militari u paga għal persuni fir-riżerva filwaqt li jkunu qed iwettqu servizz militari u kull introjtu finanzjarju regolari ieħor imħallas lil persunal fiċ-ċivil jew fil-militar huwa soġġett għal sekwestru, bl-eċċezzjoni tal-introjtu msemmi fil-paragrafi 5 u 6 ta' dan l-Artikolu.

(5) L-eżekuzzjoni permezz tas-sekwestru tal-introjtu riċevut minn persuni b'diżabilità bħala benefiċċju pekunjarju għal diżabilità fiżika u bħala allowance għall-kura tista' titwettaq biss biex jingabar kreditu ta' manteniment statutorju, jew talba għal kumpens għad-dannu kkawżat minn saħħa jew kapaċità ridotta jew mitlufa għax-xogħol jew bħala kumpens għal manteniment mitluf minħabba l-mewt tal-kreditur tal-manteniment, f'liema każ l-ammont għandu jiġi stabbilit bħala nofs dan l-introjtu.

(6) L-eżekuzzjoni permezz tas-sekwestru tal-introjtu riċevut skont kuntratt ta' għajjnuna sakemm iddum ħajja persuna u kuntratt ta' vitalizju, kif ukoll introjtu ġej minn kuntratt ta' assigurazzjoni tal-ħajja tista' ssir biss fuq dik il-parti tal-introjtu li teċċedi l-ammont prinċipali użat biex jiġi kkalkulat l-ammont għall-manteniment.

(7) Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw ukoll meta l-eżekuzzjoni titwettaq fuq introjtu li ma jkunx ġej minn salarju, pensjoni jew dñul indipendenti minn attivitajiet kummerċjali u artiġjanali, professjonijiet liberali, agrikultura u forestrija, proprjetà u drittijiet ta' proprjetà, kapital jew assigurazzjoni ("introjtu ieħor" skont regoli separati) jekk id-debitur tal-eżekuzzjoni jista' jipprova permezz ta' dokument pubbliku li dan l-introjtu huwa l-uniku introjtu ta' flus regolari tiegħu.

Is-salarju nett medju fix-xahar imħallas lill-impjegati tal-persuni ġuridici fir-Repubblika tal-Kroazja fil-perjodu minn Jannar sa Awwissu 2016 kien ta' HRK 5 664 (https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2016_11_102_2187.html).

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Il-FINA u l-banek huma intitolati li jimponu miżata għall-implimentazzjoni tal-Ordnijiet ta' Preservazzjoni u għall-implimentazzjoni tal-eżekuzzjoni u l-garanzija fir-rigward tal-fondi fil-kontijiet, skont ir-Regoli dwar it-tipi u ammont ta' miżati għall-prestazzjoni tal-kompiet stabbiliti fl-Implimentazzjoni tal-Eżekuzzjoni fir-rigward tal-Att dwar il-Fondi (NN Nri 105/10, 124/11, 52/12 u 6/13; minn issa 'l quddiem "ir-Regoli") – links:

https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2010_09_105_2831.html

https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2011_11_124_2491.html

https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2012_05_52_1278.html

https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2013_01_6_90.html

L-Artikolu 6 tar-Regoli jiddikjara li l-miżata għandha titfallas mid-debitur.

Ir-Regoli jistabbilixxu l-miżata għall-prestazzjoni tal-kompiti speċifikati fl-Implimentazzjoni tal-Eżekuzzjoni fir-rigward tal-Att dwar il-Fondi (NN Nri 91/10 u 112/12).

Ir-Regoli jistabbilixxu żewġ tipi ta' miżati:

1. għall-eżekuzzjoni fir-rigward tal-fondi tad-debitur tal-eżekuzzjoni, u
2. għall-konsultazzjoni u d-dispożizzjoni tad-dejta mir-Regjistru Uniku tal-Kontijiet.

Il-miżati għall-eżekuzzjoni fir-rigward tal-fondi tad-debitur tal-eżekuzzjoni jaqgħu f'erba' gruppi:

- l-eżami tal-possibbiltà ta' eżekuzzjoni ta' strument ta' eżekuzzjoni
- il-kalkolu tal-imgħax
- l-eżekuzzjoni ta' strument tal-eżekuzzjoni
- id-dispożizzjoni tad-dejta, il-kopji u ċ-ċertifikati mir-Regjistru tal-ordni tal-istrumenti ta' eżekuzzjoni.

Il-miżata għall-eżami tal-possibbiltà ta' eżekuzzjoni ta' strument ta' eżekuzzjoni u l-miżata għall-kalkolu tal-imgħax huma imposti mill-FINA għar-riċeviment ta' strumenti ta' eżekuzzjoni (is-somma ta' talbiet li d-debitur ikollu jhallas lill-kreditur skont id-deċiżjoni tal-qorti) u għad-dħul tagħhom fir-Regjistru. Hemm miżata imposta wkoll biex jiġi vverifikat jekk strument ta' eżekuzzjoni jkunx fih id-dejta meħtieġa għall-eżekuzzjoni, u għall-ikkalkular tal-imgħax. Dawn iż-żewġ miżati, flimkien mal-miżata għall-eżekuzzjoni ta' strument ta' eżekuzzjoni, huma pagabbli bis-sħiħ mid-debitur.

Id-dħul mill-miżata għall-eżekuzzjoni ta' strument ta' eżekuzzjoni huwa maqsum bejn il-FINA (55 %) u l-banek (45 %). Id-dħul huwa distribwit lill-banek skont l-għadd totali ta' kontijiet miżmuma mid-debitur f'bank partikulari fil-jum li fih tiġi imposta l-miżata, skont id-dejta fir-Regjistru Uniku tal-Kontijiet.

Il-miżata għad-dispożizzjoni tad-dejta, ta' kopji u ċertifikati mir-Regjistru tal-ordni ta' strumenti ta' eżekuzzjoni titfallas mill-applikant bil-quddiem abbażi ta' talba għall-ħlas. Il-persuna li tippreżenta applikazzjoni lill-FINA trid tipprovdi evidenza ta' ħlas, imbagħad dik il-persuna tirċievi id-dejta u l-kopji rikjesti, u tinħareġ riċevuta għas-servizz ipprovdut.

Il-FINA timponi miżati għall-konsultazzjoni u d-dispożizzjoni tad-dejta mir-Regjistru Uniku tal-Kontijiet billi timponi miżata għall-konsultazzjoni tad-dejta bl-użu ta' sit web jew servizz onlajn, jew miżata għad-dispożizzjoni (jew it-tniżżil) tad-dejta mir-Regjistru Uniku tal-Kontijiet f'forma elettronika jew stampata.

Il-FINA tadotta lista tal-prezzijiet, l-ammonti tal-miżati, abbażi ta' deċiżjoni tal-Bord Maniġerjali tagħha, u l-Ministeru tal-Finanzi japprova l-lista tal-prezzijiet proposta. Il-lista tal-prezzijiet hija ppubblikata fuq is-sit web uffiċjali tal-FINA. Il-VAT huwa impost fuq il-miżati kollha fil-lista tal-prezzijiet.

[Link](#) għal silta mil-lista tal-prezzijiet tal-FINA - miżati għall-prestazzjoni tal-kompiti speċifikati fl-Implimentazzjoni tal-Eżekuzzjoni fir-rigward tal-Att dwar il-Fondi.

Artikolu 50(1)(j) – l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Għall-eżekuzzjoni ta' Ordni ta' Preservazzjoni, il-FINA u l-banek jimponu l-miżati stabbiliti fl-Artikolu 43 tar-Regolament abbażi tar-Regoli. Il-FINA timponi miżata għad-dispożizzjoni tad-dejta, tal-kopji u ċ-ċertifikati mir-Regjistru jew id-dejta dwar il-kont. L-ammonti tal-miżati huma stabbiliti fl-Artikolu 8 tar-Regoli.

L-ammonti tal-miżati indikati fl-Artikolu 3 tar-Regoli ġew stabbiliti kif ġej:

Nru tas-Ser.	Deskrizzjoni tas-servizz	Baži għall-kalkolu	Ammont f' HRK
	<i>Eżekuzzjoni fir-rigward tal-fondi</i>		

1.	Eżami tal-possibbiltà ta' eżekuzzjoni ta' strument ta' eżekuzzjoni	strument ta' eżekuzzjoni	65.00
2.	Kalkolu tal-imghax	kapital	7.00
3.	Eżekuzzjoni ta' strument tal-eżekuzzjoni		
3.1.	Rkupru ta' darba tal-ammont sħiħ mill-fondi ddepożitati f'bank uniku	strument ta' eżekuzzjoni	17.00
3.2.	Rkupru ta' darba tal-ammont sħiħ mill-fondi ddepożitati f'diversi banek	strument ta' eżekuzzjoni	39.00
3.3.	Eżekuzzjoni fil-każ ta' preservazzjoni ta' kont u projbizzjoni fuq l-aċċes għall-fondi	strument ta' eżekuzzjoni	110.00
4.	Dispożizzjoni tad-dejta, ta' kopji u ċertifikati mir-Regjistru.		
4.1.	– stampata	paġna	43.00
4.2.	– f'forma ta' fajl	sillaba	0.20 min. 21.00

Taxxa fuq il-valur miżjud hija imposta skont il-punt 4 ta' dan il-paragrafu.

L-ammonti tal-mizati indikati fl-Artikolu 7 tar-Regoli ġew stabbiliti kif ġej:

Nru tas-Ser.	Deskrizzjoni tas-servizz	Baži għall-kalkolu	Ammont f'HRK
	<i>Konsultazzjoni u dispożizzjoni tad-dejta mir-Regjistru Uniku tal-Kontijiet</i>		
1.	Konsultazzjoni tad-dejta permezz tas- <i>sit web</i> tal-Aġenzija u tas-servizzi <i>onlajn</i>		
1.1.	– konsultazzjoni	inkjesta	0.80
1.2.	– konsultazzjoni tas-subtaqsimiet	sillaba	0.20
2.	Konsultazzjoni tad-dejta permezz tas- <i>sit web</i> tal-Aġenzija		
2.1.	– sottoskrizzjoni ta' kull sitt xhur	utent	298.37
2.2.	– sottoskrizzjoni annwali	utent	498.37
3.	Tnizzil		
3.1.	– mis- <i>sit web</i> tal-Aġenzija	sillaba	0.10
3.2.	– permezz tas-servizzi <i>onlajn</i> tal-Aġenzija	sillaba	0.10
3.3.	– permezz ta' servizz ibbażat fuq CDs	sillaba	0.10
4.	Konsultazzjoni tad-dejta		
4.1.	– stampata	kull paġna ġdida	19.51
4.2.	– f'forma ta' fajl	sillaba	0.20 min. 19.51

Taxxa fuq il-valur miżjud hija imposta fuq il-mizati skont dan il-paragrafu.

L-Artikolu 5(1) ta' dawn ir-Regoli jiddikjara li l-miżati għall-eżekuzzjoni għandhom jinqasmu bejn il-FINA u l-banek li l-FINA, fi proċedura skont strument tal-eżekuzzjoni, tkun ordnat li jwettqu l-irkupru tal-ammonti dovuti, bil-FINA tirċievi 55% minn kull miżata, u l-banek jirċievu 45%.

Fi proċedimenti biex tinkiseb Ordni ta' Preservazzjoni jew rimedju kontra Ordni ta' Preservazzjoni, għandha titihallas miżata tal-qorti bbażata fuq il-valur tal-applikazzjoni, skont l-Att dwar il-Miżati tal-Qorti (NN, Nri 74/95, 57/96, 137/02, 125/11, 112/12, 157/13 u 110/15; Minn issa 'l quddiem "ZSP") — ara n-notifika marbuta mal-Artikolu 50(1)(n) tar-Regolament.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

L-elenkar skont l-Artikolu 21 tar-Regolament huwa regolat mill-Artikolu 78 OZ, li jipprovdi li, meta diversi kredituri jgħibu talbiet monetarji kontra l-istess debitur u għall-istess oġġett ta' eżekuzzjoni, dawk it-talbiet jithallsu fl-ordni li fih il-kredituri jkunu akkwistaw id-dritt ta' eżekuzzjoni minn dak l-oġġett, sakemm il-liġi ma tipprovdi mod ieħor.

L-ordni tal-prijorità tal-interessi ta' garanzija ta' diversi kredituri huwa determinat abbażi tad-data tar-riċevuta tal-Ordni ta' Eżekuzzjoni (l-Artikolu 180 OZ) – link: <https://narodne-novine.nn.hr/>

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Il-korp kompetenti li jiddeċiedi dwar applikazzjoni mingħand debitur għal revoka jew modifika ta' Ordni ta' Preservazzjoni, kif imsemmi fl-Artikolu 33 tar-Regolament, huwa l-qorti Kroata li f'haġet l-Ordni ta' Preservazzjoni.

Il-korp kompetenti li jiddeċiedi dwar applikazzjoni mingħand debitur biex tiġi limitata jew tintemm eżekuzzjoni ta' Ordni ta' Preservazzjoni fir-Repubblika tal-Kroazja, kif imsemmi fl-Artikolu 34(1) u (2) tar-Regolament, huwa:

Il-Qorti Ċivili Muniċipali ta' Zagreb

Ulica grada Vukovara 84

10000 Zagreb.

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi pprezentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi pprezentat l-appell

Il-qorti b'kompetenza biex tiddeċiedi dwar appell kontra deċiżjoni tal-qorti ġenerali, kif imsemmi fl-Artikolu 37 tar-Regolament, flimkien mal-Artikoli 33, 34 u 35 tar-Regolament, hija l-qorti suprema li kienet kompetenti biex tiddeċiedi dwar l-appell kontra deċiżjoni dwar il-garanzija (il-qrati tal-kontej jew il-Qorti Kummerċjali Għolja tar-Repubblika tal-Kroazja — l-Artikoli 34a u 34c tal-Att tal-Proċedura Ċivili (ZPP), flimkien mal-Artikolu 21(1) OZ).

Għandu jitressaq appell fi żmien tmint ijiem mid-data tas-servizz tad-deċiżjoni (l-Artikolu 11 OZ) u għandu jiġi pprezentat permezz tal-qorti li tkun adottat id-deċiżjoni (l-Artikolu 357 ZPP).

L-Artikolu 2(1)(9) OZ jiddikjara li l-espressjoni "deċiżjoni dwar il-garanzija" tfisser deċiżjoni li tippermetti, kompletament jew parzjalment, proposta għal garanzija jew ordni ta' garanzija *ex officio*.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Fi proċedimenti biex jinkiseb Ordni jew rimedju kontra Ordni, kif imsemmi fl-Artikolu 42 tar-Regolament, il-miżati tal-qorti huma pagabbli abbażi tal-valur tal-applikazzjoni, kif ġej:

- fuq applikazzjoni għal Ordni ta' Preservazzjoni bħala proposta għal garanzija
- fuq deċiżjoni dwar applikazzjoni għal Ordni ta' Preservazzjoni bħala deċiżjoni dwar garanzija
- fuq sottomissjonijiet kif imsemmi fl-Artikolu 364b(2) sa (5) OZ bħala appelli kontra deċiżjoni dwar il-garanzija.

Sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor, l-obbligu li titihallas miżata tiġġarrab meta tiġi prezentata proposta għal eżekuzzjoni ta' Ordni ta' Preservazzjoni jew appell, kif stabbilit fl-Artikoli 4 ZSP.

Il-miżati tal-qorti jistgħu jiġu kkalkulati għal kull operazzjoni individwali, skont il-valur tas-sugġett tat-tilwima, skont it-tabella segwenti:

A	S	H
kt	a	R
a		K
r		

m	H
in	R
n	K
0	31
,	0
0	00
0	.
	00
	.
	0
	0
	0
3	62
	0
0	00
0	.
,	00
0	.
0	0
0	0
0	0
6	93
	0
0	00
0	.
0	00
	.
0	0
0	0
9	14
	20
0	0
0	.
0	00
	.
0	00
0	0
0	0
1	15
2	50
	0
0	.
0	00
0	00
	.
0	0
0	0
Għal	
aktar	
minn	
HRK	
15 00	
0.00	
għan	
dha	

titħall
as
miztat
a ta'
HRK
500.0
0,
flimki
en
ma'
1%
tal-
amm
ont
għal
aktar
minn
HRK
15 00
0.00,
sa
massi
mu
ta'
HRK
5 000
.00.

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Mhux applikabbli.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tiddil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 11/01/2019

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Italja

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(b) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) – I-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Il-qorti tad-distrett li fih fassal l-att awtentiku, ippresedut minn imħallef wieħed.

Artikolu 50(1)(b) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Il-president tal-qorti tad-distrett li fih jinsab id-domicilju jew il-post tar-residenza tad-debitur, jew l-uffiċċju rreġistrat tad-debitur fil-każ ta' persuna ġuridika. Jekk id-debitur ma għandu l-ebda residenza, domicilju jew post tar-residenza fl-Italja jew, jekk persuna ġuridika, mhuwiex stabbilit fl-Italja, l-awtorità kompetenti tkun il-president tal-qorti ta' Ruma.

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Id-dritt Taljan jipprevedi li l-awtorità tal-informazzjoni jista' jkollha aċċess għal informazzjoni miżmuma f'arkivji pubbliċi sabiex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet bankarji.

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Il-qorti fformata minn diversi membri fejn jippresjedi l-imħallef li jkun ħareġ l-ordni ta' preservazzjoni.

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jitrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Ir-riċevuta, it-trażmissjoni u n-notifika jew il-komunikazzjoni ta' dokumenti hija r-responsabbiltà ta':

(a) l-uffiċjal tal-qorti fiċ-ċirkustanzi deskritti fl-Artikolu 23(5) tar-Regolament;

(b) ir-registru tal-qorti li jkun ħareġ l-ordni ta' preservazzjoni fiċ-ċirkustanzi koperti mill-Artikoli 10(2), 23(3) u (6), 25(3) u 36(5) tar-Regolament;

(c) ir-registru tal-qorti responsabbli għall-infurzar fil-każ ippresedut fl-Artikolu 27(2) tar-Regolament;

(d) ir-registru tal-qorti tal-post fejn id-debitur ikun iddomiciljat fiċ-ċirkustanzi ppreveduti fl-Artikolu 28(3) tar-Regolament.

Jekk l-ordni ta' preservazzjoni jkun inħareġ minn Stat Membru ieħor fiċ-ċirkustanzi msemmija fl-Artikoli 10(2), 23(3), 23(6) jew 25(3), il-qorti kompetenti tkun il-qorti ordinarja responsabbli għall-infurzar tal-ordni ta' preservazzjoni (ara l-Artikolu 50(f)).

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Il-qorti ordinarja tal-post tar-residenza tal-parti terza (l-Artikolu 678 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili) li taġixxi skont ir-regoli dwar l-esproprjazzjoni minn partijiet terzi.

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Il-kontijiet kongunti u l-kontijiet ta' mandatarju b'aktar minn detentur wieħed tal-kont jistgħu jkunu soġġetti għal ordni ta' preservazzjoni biss skont is-sehem tad-debitur. L-ishma tad-detenturi tal-kontijiet huma preżunti li huma ugwali, sakemm ma jkunx hemm prova għall-kuntrarju.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Eżenti minn sekwestru, skont id-dispożizzjonijiet kongunti tal-Artikoli 545 u 671 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, hemm:

(a) il-pagamenti ta' manteniment, sakemm ma jkunux għal skopijiet ta' manteniment, iżda bl-awtorizzazzjoni tal-qorti jew imħallef maħtur minnhom biss u għal sehem biss li għandu jiġi determinat b'ordni mill-qorti;

(b) gratifiki karitattivi jew ta' sussistenza lil persuni kklassifikati bħala foqra u pagamenti għal maternità, mard jew spejjeż tal-funerali dovuti minn fondi tal-assigurazzjoni, korpi tas-sigurtà soċjali u istituzzjonijiet karitattivi;

(c) l-ammonti dovuti minn persuni privati permezz ta' pagi, salarji jew pagamenti oħrajn relatati mar-relazzjonijiet tax-xogħol, inkluż dawk dovuti għal sensji, jistgħu jiġu sekwestrati għall-pagamenti ta' manteniment sal-limitu awtorizzat mill-president tal-qorti jew minn imħallef maħtur minnu; sa massimu ta' wieheċ minn ħamsa minn dawn is-somom jista' jiġi sekwestrat; sekwestri simultanji minħabba taħlita tar-raġunijiet imsemmija qabel ma jistgħux jammontaw għal aktar minn nofs dawn is-somom;

(d) annwalità, jekk tiġi kostitwita bla ħlas, meta jkun hemm dispożizzjoni li din ma għandhiex tiġi soġġetta għal sekwestru lil hinn mill-limitu tal-ħtiġijiet essenzjali tal-kreditur;

(e) l-ammonti pagabbli minn assiguratour lid-detentur ta' polza jew benefiċjarju ta' assiguratizzjoni, soġġetti, fir-rigward tal-primjums imħallsa, għad-dispożizzjonijiet dwar ir-reviżjoni tal-atti li huma ta' detriment għall-kredituri u għall-kollazzjoni, għall-imputazzjoni u għat-tnaqqis tar-rigali;

(f) l-ammonti dovuti għall-pensjonijiet, għall-allokkazzjonijiet li jservu bħala pensjonijiet jew benefiċċji oħra ta' rtirar, bl-istipulazzjoni li minn dawn l-ammonti ma jistax jiġi sekwestrat aktar minn ammont li jikkorrispondi għall-ammont massimu tal-allokkazzjoni soċjali fix-xahar, b'zieda ta' nofs, u li s-sehem li jaqbeż dak l-ammont jista' jiġi sekwestrat fil-limiti stipulati fil-punti (c) u (d);

(g) fondi speċjali għall-benessri u l-assistenza stabbiliti mill-impreditur, inkluż mingħajr kontribuzzjonijiet mingħand l-impjegati, meta dawn ikunu jikkonċernaw pagamenti mħallsa mill-kredituri jew mill-ħaddiema tal-impreditur.

Hemm ukoll dispożizzjonijiet li ammonti dovuti permezz ta' pagi, salarji u pagamenti oħrajn relatati ma' mpjegati jew xogħol, inkluż dawk għal sensji u għal pensjonijiet, u gratifiki li jservu ta' pensjonijiet jew benefiċċji oħrajn ta' rtirar, jistgħu, meta jiġu kkreditati lil kont bankarju jew postali f'isem id-debitur, ikunu soġġetti għal sekwestru għal ammont li jaqbeż bi tliet darbiet il-benefiċċju soċjali, meta l-akkreditar tal-kont iseħħ qabel is-sekwestru; meta l-akkreditar iseħħ fid-data tas-sekwestru jew warajha, dawn l-ammonti jistgħu jiġu soġġetti għal sekwestru fil-limiti stabbiliti fil-paragrafi (3), (4), (5) u (7) u fid-dispożizzjonijiet speċjali tal-Liġi.

Hija r-responsabbiltà tad-debitur li juri li t-talba hija eżenti minn preservazzjoni.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazżjonali ekwivalenti jew biex jipprovdur informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Bħala regola ġenerali, id-depożitarju tal-assi soġġetti għal ordni ta' preservazzjoni, jiġifieri bank fil-każ ta' kont bankarju, huwa awtorizzat li jitlob għal kumpens għall-kustodja u l-konservazzjoni tal-assi; il-kumpens huwa stabbilit skont ir-rati fis-seħħ jew dawk normalment applikati, flimkien mar-rimborż tal-ispejjeż dokumentati li huma essenzjali għall-konservazzjoni tal-assi. Dawn l-ispejjeż jinkludu l-ispejjeż imġarrba minħabba n-notifika tad-dikjarazzjoni imsemmija fl-Artikolu 25 tar-Regolament.

Il-parti responsabbli għall-pagament (provviżorju) hija l-applikant. Il-qorti trid tidentifika l-parti responsabbli fl-aħħar mill-aħħar għall-pagament.

L-għoti ta' informazzjoni dwar kontijiet skont l-Artikolu 14 ma jiġġustifikax l-imposta ta' miżati mill-banek. Il-banek huma mitluba bil-liġi li jaġġornaw l-arkivji li, fl-Italja, huma kkonsultati biex tinkiseb l-informazzjoni dwar il-kontijiet bankarji skont l-Artikolu 14 tar-Regolament.

Artikolu 50(1)(j) – l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jstabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Mingħajr preġudizzju għall-miżati tal-qorti dovuti skont l-Artikolu 42 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014, l-ipproċessar u l-infurzar ta' ordni ta' preservazzjoni jinkludu l-pagament tal-imposti għall-estrazzjoni ta' kopji ta' proċedimenti ġudizzjarji u ta' miżati pagabbli lil uffiċċjali tal-qorti għan-notifika ta' dokumenti.

L-imposti għal kopji huma stabbiliti abbażi tat-tabella fl-Anness 7 tad-Digriet Presidenzjali Nru 115 tat-30 ta' Mejju 2012 - "Dispożizzjonijiet ġuridici u regolamenti konsolidati rigward l-ispejjeż legali".

Rigward il-miżati pagabbli għan-notifika tad-dokumenti, għandha ssir distinzjoni skont jekk id-dokumenti jiġux notifikati mill-uffiċjal tal-qorti direttament lir-riċevitur jew jekk jiġux notifikati bil-posta. Fl-ewwel każ, irid jiħallas indennizz tal-ivvjaġġar lill-uffiċjal tal-qorti skont l-Artikolu 27 tad-dispożizzjonijiet konsolidati imsemmija hawn fuq, ikkalkulati skont l-Artikolu 35 tagħhom u li jqisu l-parametri aġġornati kull sena skont digriet mill-Ministeru tal-Ġustizzja. Fit-tieni każ, minflok indennizz, irid isir rimborż tal-ispejjeż tal-konsenja. Fiz-żewġ każijiet - jiġifieri n-notifika personali tar-riċevitur u n-notifika postali - hija dovuta wkoll miżata prevista fl-Artikolu 27 tad-dispożizzjonijiet konsolidati, u kkalkulati abbażi tal-Artikolu 34. Meta n-notifika tkun urġenti, kemm il-miżata kif ukoll l-indennizz jogħlew skont l-Artikolu 36 tad-dispożizzjonijiet konsolidati.

Ara l-Artikoli msemmija hawn fuq u l-Anness 7 tad-Digriet Presidenzjali Nru 115/2014 b'dan il-[link](#).

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Ma hemm l-ebda klassifika tal-ordnijiet nazzjonali.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Il-qorti ppreseduta minn imħallef wieħed.

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Appell quddiem il-qorti ordinarja, fformata minn diversi membri, jiġi awtorizzat kontra sentenza skont l-Artikoli 33, 34 u 35 tar-Regolament. It-terminu perentorju huwa ħmistax-il jum u jibda mal-ħruġ tal-ordni tal-qorti, jew il-komunikazzjoni jew in-notifika tiegħu, jekk qabel.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

(A) Il-miżati tal-qorti biex tinkiseb ordni ta' preservazzjoni jvarjaw skont il-valur tat-talba u l-istanza tal-proċedimenti tal-qorti skont meta tkun intalbet l-ordni ta' preservazzjoni:

(a) għal talbiet sa massimu ta' EUR 1 100 l-ispejjeż huma dawn: EUR 21.50 jekk il-proċedimenti tal-qorti jkunu tal-ewwel istanza; EUR 32.25 jekk il-proċedimenti tal-qorti jmorru għal appell; EUR 43 fil-każ ta' appell fil-kassazzjoni;

(b) għal talbiet bejn EUR 1 100 u EUR 5 200 l-ispejjeż huma dawn: EUR 49 jekk il-proċedimenti tal-qorti jkunu tal-ewwel istanza; EUR 73.50 jekk il-proċedimenti tal-qorti jmorru għal appell; EUR 98 fil-każ ta' appell fil-kassazzjoni;

(c) għal talbiet bejn EUR 5 200 u EUR 26 000 l-ispejjeż huma dawn: EUR 118.50 jekk il-proċedimenti tal-qorti jkunu tal-ewwel istanza; EUR 177.75 jekk il-proċedimenti tal-qorti jmorru għal appell; EUR 237 fil-każ ta' appell fil-kassazzjoni;

(d) għal talbiet bejn EUR 26 000 u EUR 52 000 l-ispejjeż huma dawn: EUR 259 jekk il-proċedimenti tal-qorti jkunu tal-ewwel istanza; EUR 388.50 jekk il-proċedimenti tal-qorti jmorru għal appell; EUR 518 fil-każ ta' appell fil-kassazzjoni;

(e) għal talbiet bejn EUR 52 000 u EUR 260 000 l-ispejjeż huma dawn: EUR 379.50 jekk il-proċedimenti tal-qorti jkunu tal-ewwel istanza; EUR 569.25 jekk il-proċedimenti tal-qorti jmorru għal appell; EUR 759 fil-każ ta' appell fil-kassazzjoni;

(f) għal talbiet bejn EUR 260 000 u EUR 520 000 l-ispejjeż huma dawn: EUR 607 jekk il-proċedimenti tal-qorti jkunu tal-ewwel istanza; EUR 910.50 jekk il-proċedimenti tal-qorti jmorru għal appell; EUR 1 214 fil-każ ta' appell fil-kassazzjoni;

(g) għal talbiet ta' aktar minn EUR 520 000 l-ispejjeż huma dawn: EUR 843 jekk il-proċedimenti tal-qorti jkunu tal-ewwel istanza; EUR 1 264.50 jekk il-proċedimenti tal-qorti jmorru għal appell; EUR 1 686 fil-każ ta' appell fil-kassazzjoni;

(h) għal talbiet ta' valur indeterminat l-ispejjeż huma dawn: EUR 259 jekk il-proċedimenti tal-qorti jkunu tal-ewwel istanza; EUR 388.50 jekk il-proċedimenti tal-qorti jmorru għal appell; EUR 518 fil-każ ta' appell fil-kassazzjoni; Madankollu, għal każijiet fil-ġurisdizzjoni esklużiva tal-kummissarju tal-ġustizzja skont l-Artikolu 7 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, l-ispejjeż huma: EUR 118.50 jekk il-proċedimenti tal-qorti jkunu tal-ewwel istanza; EUR 177.75 jekk il-proċedimenti tal-qorti jmorru għal appell; EUR 237 fil-każ ta' appell fil-kassazzjoni.

Apparti l-ispejjeż imsemmija hawn fuq, jekk l-ordni tintalab qabel il-bidu tal-proċedimenti tal-qorti abbażi tal-merti tal-każ, miżata b' rata fissa mħallsa minn qabel ta' EUR 27 għall-ispejjeż tan-notifika tkun pagabbli għal kull proċedura.

(B) Il-miżati tal-qorti għal appell kontra ordni ta' preservazzjoni huma ta' EUR 147 għall-każijiet kollha.

Apparti dawn l-ispejjeż, jekk l-ordni tintalab qabel il-bidu tal-proċedimenti ewlenin tal-qorti, miżata b' rata fissa mħallsa minn qabel ta' EUR 27 għall-ispejjeż tan-notifika tkun pagabbli għal kull proċedura.

L-ispejjeż għandhom jiġiħallsu fil-bidu tal-proċedimenti, meta jitressaq l-appell.

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Jiġu aċċettati biss traduzzjonijiet fil-lingwa Taljana.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew

li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/01/2020

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Ċipru

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħorġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jitrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħorġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Il-qrati kompetenti għall-ħruġ tal-ordni ta' preservazzjoni huma l-qrati Distrettwali (*eparchiaká dikastíria*).

Il-Qorti Distrettwali ta' Nikosija

- Indirizz: Charalambou Mouskou, 1405 Nicosia, Cyprus
- Tel.: +357 22865518
- Faks: +357 22304212/22805330
- Email: [✉ chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

Il-Qorti Distrettwali ta' Limassol

- Indirizz: Leoforos Lordou Byronos 8, P.O. Box 54619, 3726 Limassol, Cyprus
- Tel.: +357 25806100/25806128
- Faks: +357 25305311
- Email: [✉ chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

Il-Qorti Distrettwali ta' Larnaca

- Indirizz: Leoforos Artemidos, 6301 Larnaca P.O. Box 40107, Cyprus
- Tel.: +357 24802721

- Faks: +357 24802800
- Email: [✉ chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

Il-Qorti Distrettwali ta' Paphos

- Indirizz: Corner of Odos Neophytou and Odos Nikou Nikolaidi, 8100 Paphos, P.O. Box 60007, Cyprus
- Tel.: +357 26802601
- Faks: +357 26306395
- Email: [✉ chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

Il-Qorti Distrettwali ta' Famagusta

- Indirizz: Sotiras 2, Megaro Tzivani, 5286 Paralimni, Cyprus
- Tel.: +357 23730950/23742075
- Faks: +357 23741904
- Email: [✉ chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

Artikolu 50(1)(b) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

L-awtorità maħtura bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet hija l-Bank Ċentrali.

Detalji ta' kuntatt:

Indirizz tal-posta:

Central Bank

John Kennedy Avenue 80

1076 Nicosia

Cyprus

jew P.O. Box 25529, 1395 Nicosia

Tel.: +357 22714100

Faks: +357 22714959

Email: [✉ cbcinfo@centralbank.gov.cy](mailto:cbcinfo@centralbank.gov.cy)

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

L-informazzjoni hija provduta mill-banek jew istituzzjonijiet ta' kreditu lill-awtorità ta' informazzjoni definita fl-Artikolu 6(2A) tal-Liġijiet tal-2002 tal-Bank Ċentrali ta' Ċipru, jgħid li l-Bank Ċentrali ta' Ċipru (l-Artikolu 14(5)(a) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014).

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Presewazzjoni tal-Kontijiet

Appell minn deċiżjoni ta' qorti Distrettwali jista' jitressaq quddiem il-Qorti Suprema.

Il-Qorti Suprema

- Indirizz: Charalambou Mouskou, 1404 Nicosia, Cyprus
- Tel.: +357 22865741
- Faks: +357 22304500
- Email: [✉ chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Presewazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

L-awtorità kompetenti għat-twettiq tal-preċedenti hija l-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubbliku.

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Presewazzjoni tal-Kontijiet

L-awtorità kompetenti għall-eżekuzzjoni tal-ordni skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 655/2014 hija l-marixxall tal-qorti (*d ikastikós epidótis*).

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Ma hemm l-ebda leġiżlazzjoni nazzjonali li tirregola l-kwistjoni tal-preservazzjoni tal-kontijiet kongunti u l-kontijiet ta' mandatarju f' kawżi ċivili u kummerċjali. Parti li tkun tixtieq tippreserva tali kont tressaq ir-rikors xieraq quddiem il-qorti, u hija l-qorti, fl-ambitu tas-setgħat aktar ġenerali tagħha, li tordna — jew li ma tordnax — il-preservazzjoni tal-ammont kollu jew parzjali wara li jitqiesu ċ-ċirkostanzi kollha tal-każ.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Ma hemm l-ebda regola speċifika li tirregola jew teżenta tali ammonti f'kawżi ċivili u kummerċjali, għajr għal ammonti ppreservati abbażi ta' procedimenti kriminali, li huma eżentati mill-preservazzjoni u mis-sekwestru għall-fini tal-ġbir tat-taxxi skont l-Artikolu 9 (B) tal-Liġijiet dwar il-Ġbir tat-Taxxi tal-1962 u l-2014 u l-paragrafu 13 tal-Anness X tal-Liġijiet dwar it-Taxxa fuq il-Valur Miżjud tal-2000 sal-2014.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Ma hemm l-ebda dispożizzjoni speċifika bbażata fuq il-liġi nazzjonali li tipprojbixxi li jinżammu tali tariffi mill-banek, li jimponuhom fuq id-detenturi tal-kontijiet.

Artikolu 50(1)(j) — L-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Ma hemm l-ebda spiża.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Ma hemm l-ebda dispożizzjoni.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Il-qrati Distrettwali, bħal fl-Artikolu 50(1)(a).

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi pprezentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi pprezentat l-appell

Jista' jittressaq appell minn deċiżjoni ta' qorti Distrettwali quddiem il-Qorti Suprema (l-Artikolu 21) fi żmien 42 jum, kif stipulat fl-Ordni 35(2) tar-Regoli tal-Proċedura Ċivili. Appell minn deċiżjoni proviżorja jrid isir fi żmien 14-il jum mid-data tal-ħruġ tad-deċiżjoni proviżorja.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Wieħed jista' jsib l-ispejjeż dettaljati billi jagħfas fuq [il-ħolqa segwenti](#), fil-paġni 19–30.

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Apparti l-Grieg, hija aċċettata traduzzjoni bl-Ingliż tad-dokumenti.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 08/09/2020

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Malta

[Artikolu 50\(1\)\(a\) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet](#)

[Artikolu 50\(1\)\(b\) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet](#)

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — L-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Il-Qorti kompetenti biex toħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet hija l-Prim Awla tal-Qorti Ċivili

Numru tat-telefon +356 2590 2256; Email courts.csa@courtservices.mt

Indirizz: Qrati tal-Ġustizzja, Triq ir-Repubblika, Valletta, VLT2000, Malta

Artikolu 50(1)(b) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet hija r-Registratur, Qrati Ċivili u Trubunali

Numru tat-telefon +356 2590 2346/260; Email: courts.csa@courtservices.mt

Indirizz: Qrati tal-Ġustizzja, Triq ir-Repubblika, Il-Belt Valletta VLT2000, Malta

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Skont il-liġi nazzjonali, il-metodu indikat fl-Artikolu 14(5)(c) huwa disponibbli - jiġifieri il-possibilita' li l-qrati jobligaw lid-debitur li jiżvela ma' liema bank jew banek fit-territorju tiegħu huwa jkollu kont wieħed jew aktar fejn tali obbligu huwa akkumpanjat minn ordni in personam mill-qorti li tipprojbixxi l-użu, il-gbid jew it-trasferiment minnu tal-fondi miżmumin fil-kont jew il-kontijiet tiegħu sal-ammont ippreservat mill-Ordni ta' Preservazzjoni.

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Il-Qorti li quddiemha jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet hija l-Qorti tal-Appell fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha.

Numru tat-telefon: +356 2590 2256/283

Email: courts.csa@courtservices.mt

Indirizz: Qrati tal-Ġustizzja, Triq ir-Repubblika, Il-Belt Valletta, VLT2000, Malta

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

L-Awtorità nominata bħala kompetenti biex tirċievi, tittrażmetti jew isservi l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra hija l-Uffiċċju tal-Avukat tal-Istat:

Numru tat-telefon: +356 22265000; Email: info@stateadvocate.mt

Indirizz: Uffiċċju tal-Avukat tal-Istat, Casa Scaglia, 16, Triq M.A. Vassalli, Valletta, VLT1311, Malta

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

L-Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet hija l-Prim Awla tal-Qorti Ċivili

Numru tat-telefon: +356 2590 2256; Email: courts.csa@courtservices.mt

Indirizz: Qrati tal-Ġustizzja, Triq ir-Repubblika, Valletta, VLT2000, Malta

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Skont il-liġi nazzjonali, il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju ma jiġux preservati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Bħala regola ġenerali, skont l-Artikolu 381(1) tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta) ma jistax jinħareġ mandat ta' sekwestru fuq is-segwent, mingħajr bżonn li jkun hemm talba għal daqshekk mid-debitur:

(a) salarju jew paga (magħdud il-bonus, *allowances*, overtime u fliksijiet oħra)

(b) benefiċċju, pensjoni, *allowance* jew għajjnuna msemmija fl-Att dwar is-Sigurta' Soċjali jew pensjoni jew *allowance* oħra ta' persuna li tinħarġilha pensjoni mingħand il-Gvern

(ċ) dak li wieħed jirċievi bħala karita' jew bħala donazzjoni mingħand il-Gvern

(d) il-legati mħollija espressament għall-manteniment, meta d-debitur ma jkollux mezzi oħra biex jgħix u l-kreditu stess ma jkunx dwar manteniment

(e) flus li għandhom jingħataw taħt titolu ta' manteniment sew jekk *officio judicis* kemm jekk b'kuntratt pubbliku, meta l-kreditu stess ma jkunx għall-manteniment

(f) fuq flus li jkunu tqiegħdu għad-disposizzjoni tas-sekwestrat b'kuntratt ta' self għall-bini, kostruzzjoni u manteniment ta' djar intenzjonati għall-abitazzjoni tas-sekwestrat

(g) fuq faċilitajiet bankarji ta' *overdraft* eskluzi l-*credit cards* li jkunu qed joperaw bihom azjendi kummerċjali mmexxija mis-sekwestrat

(h) fuq garanziji bankarji u ittri ta' kreditu

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Skont il-liġi nazzjonali, il-banek m'humiex intitolati li jimponu tariffi. Hemm tariffa legali relatata mad-depożitu ta' flus fil-qorti. Iżda din it-tariffa legali hija imposta fuq kull min ġie mitlub li jiddepożita flus fil-qorti li jappartjenu lid-debitur u fuq min effettivament jiddepożita dawn il-flus. Dan l-ammont jiġi mnaqqas mill-ammont totali ta' flus depożitati l-qorti, liema ammont irid jagħmel tajjeb għalih il-kreditur.

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preżervazzjoni

Il-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta) jistabbilixxi t-tariffa għall-ipproċessar tal-mandat ta' sekwestru li hija Ewro 50. Dwar l-eżekuzzjoni, it-tariffa hija ta' Ewro 7 għal kull notifika meħtieġa u Ewro 0.35 għal kull kopja jekk din tkun neċessarja.

Dawn it-tariffi għandhom jiġi ppreżentat l-att.

Dawn huma t-tariffi li għandhom jiġi ppreżentat u pproċessat l-att in kwistjoni. Għandu jiġi nnutat li dawn it-tariffi ma jinkludux l-ispejjeż dovuti lill-avukati u lill-prokuraturi legali.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Gradazzjoni ta' mandati ta' sekwestri hija magħmula fuq bażi ta' liema mandat ġie ppreżentat l-ewwel. Kif il-banek jiġu notifikati bil-mandat ta' sekwestru huma jiddepożitaw l-ammont (jekk ikun hemm flus disponibbli) indikati f'dak il-mandat partikolari fil-qortiqabel ma jgħaddu biex jiddepożitaw ammont ta' flus sussegwenti indikat f'mandat ta' sekwestru li jiġu notifikati bih akar tard. Dwar l-eventwali żbank tal-ammont depożitat fil-qorti mill-kreditur, jekk jirriżulta li hemm konkors ta' krediti, qabel ma jiġu żbankati l-

flus, isir konkors ta' kredituri mill-qorti fuq talba tal-kredituri innifishom. Dan isir skont l-Artikolu 416 et seq tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (il-Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta).

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Il-Qorti ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju hija l-Prim Awla tal-Qorti Ċivili

Numru tat-telefon: +356 2590 2256

Email: courts.csa@courtservices.mt

Indirizz: Qrati tal-Ġustizzja, Triq ir-Repubblika, Valletta, VLT2000, Malta

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Rigward Ordni ta' Preservazzjoni wara att eżekuttiv, il-qorti li quddiemha għandu jiġi ppreżentat appell hija l-Qorti tal-Appell fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha. Il-limitu ta' żmien sabiex jiġi ppreżentat dan l-appell huwa ta' sitt ijiem minn meta d-digriet jinqara fil-qorti bil-miftuħ u dan skont l-Artikolu 281(4) tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (il-Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta).

Dettagli dwar il-Qorti tal-Appell:

Numru tat-telefon: +356 2590 2256/283

Email: courts.csa@courtservices.mt

Indirizz: Qrati tal-Ġustizzja, Triq ir-Repubblika, il-Belt Valletta VLT 2000, Malta

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

(a) It-tariffa għall-ħruġ ta' mandat ta' sekwestru: Ewro 50 + Ewro 7 għal kull notifika + Ewro 0.35 għal kull kopja jekk din tkun neċessarja.

(b) Rikors ai termini tal-Artikolu 836 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili li jitlob il-ħruġ ta' kontro mandat: Ewro 40 + Ewro 7.20 għal kull notifika.

(c) Kontro mandat: Ewro 20 + Ewro 7 għal kull notifika + Ewro 0.35 għal kull kopja jekk din tkun neċessarja.

Rigward rikors għal rimedju wara ħruġ ta' Ordni ta' Preservazzjoni it-tariffa hija ta' Ewro 20 għar-rikors u Ewro 7.20 għal kull notifika.

Dawn it-tariffi għandhom jiġi jithallsu dak inhar li jiġi ppreżentat l-att.

Dawn huma t-tariffi li għandhom jiġi jithallsu lill-Qorti biex jiġi ppreżentat l-att ġudizzjarju in kwistjoni. Għandu jiġi nnutat li dawn it-tariffi ma jinkludux spejjeż dovuti lill-avukati u lill-prokuraturi legali.

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Malta taċċetta biss il-Malti u l-Ingliż

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 07/10/2020

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Awstrija

[Artikolu 50\(1\)\(a\) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet](#)

[Artikolu 50\(1\)\(b\) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet](#)

[Artikolu 50\(1\)\(c\) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet](#)

[Artikolu 50\(1\)\(d\) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet](#)

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jitrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Il-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna (*Bezirksgericht Innere Stadt Wien*) hija kompetenti biex toħroġ Ordnijiet Ewropej ta' Preservazzjoni tal-Kontijiet, li għalihom sar ir-rikors qabel ma jibdeu il-proċedimenti ta' eżekuzzjoni, għal talbiet speċifikati fi strument awtentiku skont it-tifsira tal-Artikolu 6(4) tar-Regolament dwar il-Preservazzjoni tal-Kontijiet Ewropej.

F'każijiet oħra, il-kompetenza hija f'idejn il-qorti li quddiemha għandu jingħata mandat ta' eżekuzzjoni li fir-rigward tiegħu għandha tinħareġ Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet, li tkun pendenti fiż-żmien tal-ewwel rikors.

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Meta l-proċedimenti għal Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet ikunu pendenti barra l-Awstrija, l-awtorità kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kont fl-Awstrija hija l-Qorti Distrettwali b'guriżdizzjoni għad-distrett fejn id-debitur ikollu r-residenza (*Wohnsitz*) jew ir-residenza abitwali tiegħu jew tagħha (*gewöhnlicher Aufenthalt*).

Jekk id-debitur ma jkollux residenza jew residenza abitwali fl-Awstrija, l-awtorità kompetenti tkun il-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna (ara hawn fuq taħt l-Artikolu 50(1)(a)). Id-dettalji ta' kuntatt għall-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna jistgħu jinsabu hawnhekk:

Jekk il-proċedimenti għall-ħruġ ta' Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet ikunu pendenti quddiem qorti fl-Awstrija, dik il-qorti hija wkoll kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kont.

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

L-obbligu huwa akkumpanjat minn ordni *in personam* mill-qorti. L-ordni tal-qorti trid tobbliga lid-debitur jiddikjara l-kontijiet bankarji domestiċi kollha. Din trid tipprojbixxi id-disponiment mid-debitur ta' fondi miżmuma f'kontijiet bankarji domestiċi koperti mill-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet, sal-ammont li għandu jiġi ppreservat taħt l-Ordni. L-ordni tal-qorti trid tagħti struzzjonijiet lid-debitur biex jikkancella d-debiti diretti u l-ordnijiet permanenti kollha li fuq il-bażi tagħhom jiġu ddebitati l-fondi mill-kont li jrid jiġi ppreservat, inkwantu dawn jippreġudikaw ir-rekuprabilità tal-ammont li għandu jiġi ppreservat mill-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u ma jistax jiġi mħallas minn ammonti li mhumiex soġġetti għall-preservazzjoni.

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Id-deċiżjonijiet dwar kwalunkwe kontestazzjoni legali jridu jittieħdu mill-qorti li tkun ħarġet l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet. Ir-rikorsi għal dawn ir-rimedji jridu jitressqu quddiem dik il-qorti (ara hawn fuq skont l-Artikolu 50(1)(a)).

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jitrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

It-tielet subparagrafu tal-Artikolu 10(2): L-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni hija l-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna.

Artikolu 23(3): Jekk l-Awstrija hija biss l-Istat Membru tal-infurzar, il-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna hija l-awtorità kompetenti li lilha għandhom jiġu trażmessi d-dokumenti.

Jekk l-ordni tinħareġ fl-Awstrija, il-kompetenza għat-trażmissjoni hija tal-qorti emittenti. Il-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna hija kompetenti biex toħroġ Ordnijiet Ewropej tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet li jiġu applikati qabel ma jinbdeu il-proċedimenti dwar il-mertu jew inkella wara li jiġu konklużi b'sentenza finali iżda qabel ma jibda l-infurzar. F'każijiet oħra, il-kompetenza hija f'idejn il-qorti distrettwali (*Bezirksgericht*) jew qorti reġjonali (*Landesgericht*) li quddiemha l-proċedimenti dwar il-mertu jew il-proċedimenti ta' eżekuzzjoni li fir-rigward tagħhom għandha tinħareġ Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet, huma pendenti fiż-żmien tal-ewwel rikors.

I-Artikolu 23(5) u (6) u l-Artikolu 27(2): Jekk l-Ordni tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet għet maħruġa fl-Awstrija, l-awtorità kompetenti għall-infurzar hija l-qorti emittenti. (Il-qorti emittenti: ara t-tweġiba għall-Artikolu 23(3))

Jekk l-Ordni tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet ma nħarġitx fl-Awstrija, il-kompetenza għall-infurzar hija tal-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna.

Artikolu 25(3): F'dan il-każ, id-dikjarazzjoni trid tiġi trażmessa lill-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna.

Artikolu 28(3): F'dan il-każ, id-dokumenti jridu jiġu trażmessi lill-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna.

Artikolu 36(5): F'dan il-każ, id-deċiżjoni trid tiġi trażmessa lill-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna.

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Jekk l-Ordni tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tinħareġ fl-Awstrija nnifisha, il-qorti emittenti hija responsabbli wkoll għall-infurzar.

Jekk l-Ordni tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet nħareġ fi Stat Membru ieħor, il-kompetenza għall-infurzar hija tal-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna.

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Jekk hemm aktar minn detentur ta' kont wieħed u kull wieħed minnhom għandu d-dritt li juża l-kont individwalment, bħal fil-każ ta' *Oper-Konto* (kont kongunt li d-detenturi tiegħu jistgħu jiddisponu minnu b'mod individwali), il-pretensjoni tista' tibqa' tiġi ppreservata b' mod effettiv anki jekk l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tkun inħarġet kontra wieħed mid-detenturi tal-kontijiet biss, minħabba li d-debitur huwa intitolat li jhallas id-dejn minn flusu biss.

Jekk il-kunsens tad-detenturi kollha tal-kont huwa meħtieġ biex titwettaq kwalunkwe tranżazzjoni, madankollu, bħal fil-każ ta' "*Und-Konto*" (fejn il-partijiet kollha jridu jiffirmaw), il-preservazzjoni hija possibbli biss jekk l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet tkun inħarġet kontra d-detenturi kollha ta' kont (eż. meta jkun hemm responsabbiltà kongunta tad-detenturi tal-kontijiet kollha).

Jekk jittressqu proċedimenti għall-ħruġ ta' Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet kontra jingiebu kontra *Treuhandkonto* (fiduċjarju ta' kont fiduċjarju) bħala debitur, is-settlor tat-trust jista' iqajjem oġġezzjoni skont l-Artikolu 37 tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni (*Exekutionsordnung*). L-oġġezzjoni tas-settlor jasserixxi li filwaqt li l-kont, inkwantu trust, jappartjeni lid-debitur, ma għandux jiġi meqjus bħala parti mill-assi tat-trustee, u għalhekk mhuwiex part mill-fondi disponibbli biex tiġi ssodisfatta l-pretensjoni tal-kreditur.

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Ir-regoli applikabbli għall-protezzjoni kontra l-qbid abbażi ta' pretensjoni huma stabbiliti fl-Artikoli 290 *et seq.* tal-Kodiċi tal-Infurzar, u dawk dwar il-protezzjoni assoċjata tal-kontijiet fl-Artikolu 292i tal-istess Kodiċi; dawn jistgħu jinstabu fuq <http://www.ris.bka.gv.at/>. Dawn huma liġi vinkolanti.

Ir-rimunerazzjoni u l-pagamenti tal-pensjoni li għandhom għaddejnin huma soġġetti għal preservazzjoni sa ċertu punt biss; id-daqs tal-parti tal-pretensjoni li ma tistax tiġi ppreservata ("mezzi ta' sussistenza minimi") (*Existenzminimum*) jiddependi mid-daqs tal-pagamenti u min-numru tal-obbligi ta' manteniment tad-debitur. Dawn l-ammonti, li jiżdiedu kull sena, huma stabbiliti f'tabelli ppubblikati fuq is-sit web tal-Ministeru Federali tal-Ġustizzja (https://www.justiz.gv.at/web2013/home/buergerservice/publikationen/arbeitsgeber_als_drittschuldner_-_informationsbroschuere_und_existenzminimumtabellen~2c9484852308c2a60123ec387738064b.de.html?highlight=true).

Ir-regola fl-Artikolu 292i tal-Kodiċi ta' Infurzar dwar il-"protezzjoni tal-kontijiet" hija maħsuba biex jiġi evitat ir-riskju li wara li l-ammonti disponibbli għas-sekwestru jkunu ġew dedotti, il-mezzi minimi ta' sussistenza trasferiti għall-kont jistgħu mbagħad jiġu ssekwestrati mill-ġdid. Jekk isiru pagamenti fil-kont tad-debitur li huma suġġetti għal qbid sa ċertu punt biss, il-qbid għandu jiġi sospiż sa fejn il-bilanċ tal-kreditu fil-kont jikkorrispondi għall-parti tad-dħul li mhijix suġġetta għall-qbid għall-perjodu mill-qbid sad-data tal-pagament li jmiss.

Hemm ukoll ammonti kompletament eżenti mill-qbid skont l-Artikolu 290 tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni. Dawn jinkludu l-kategoriji ta' pagament li ġejjin:

1. pagamenti ta' spejjeż meta dawn jikkumpensaw għal nefqa addizzjonali attwalment imġarrba fl-eżerċizzju ta' doveri professjonali;
2. beneficiċji u għotjiet pagabbli bil-liġi biex ikopru n-nefqa addizzjonali li tirriżulta minn diżabilità fizika jew mentali, vulnerabbiltà jew dipendenza fuq il-kura;
3. ammonti rkuprati u spejjeż imħallsa fir-rigward ta' drittijiet għal beneficiċji *in rem*, żborżi ta' kostijiet taħt is-sigurtà soċjali statutorja u kumpens għan-nefqa fuq kostijiet ta' trattament;
4. beneficiċji tal-familja statutorji.

L-eżenzjoni mill-qbid ma tapplikax jekk l-infurzar jirrigwarda pretensjoni *in rem* li l-kategorija partikolari tal-pagament hija maħsuba li tissettja.

Id-debitur irid jaġmel talba sabiex jikseb eżenzjoni mill-Ordni ta' Preservazzjoni.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Il-banek huma intitolati għal hlas ta' kostijiet fissi ta' EUR 25 għall-implimentazzjoni ta' Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet, l-istess bħalma huma għall-implimentazzjoni ta' digriet interim (*einstweilige Verfügung*), li huwa strument ekwivalenti taħt il-liġi Awstrijaka.

Mar-rikors mill-bank, il-qorti tordna lill-kreditur biex jirrifondi l-kostijiet lill-bank.

Artikolu 50(1)(j) — l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Ma hemm ebda tariffi separati għall-ipproċessar jew l-infurzar tal-Ordni ta' Preservazzjoni jew l-għoti ta' informazzjoni dwar il-kontijiet.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

L-istrumenti għall-garanzija tal-pretensjonijiet previsti fil-liġi tal-infurzar Awstrijaka huma bażikament infurzar għas-sigurtà (*Exekution zur Sicherstellung*) u digrieti interim (*einsweilige Verfügungen*).

L-infurzar għas-sigurtà (l-Artikoli 370 *et seq.* iservi biex jissalvagwardja pretensjoni tal-kreditur qabel ma l-pretensjoni ssir *res judicata* u tiġi wara infurzata. Għal infurzar għas-sigurtà - għall-kuntrarju ta' digriet interim - irid ikun hemm dokument li jaġti titolu iżda li għadu mhux eżegwibbli. L-infurzar għas-sigurtà huwa permess biss biex tiġi ssodisfata talba pekunjarja. Waħda mill-forom ta' infurzar għas-sigurtà elenkata fl-Artikolu 374(1) tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni huwa l-qbid ta' riċevibbli (*Pfändung von Forderungen*), fejn il-kreditur jirċievi dritt ta' rahan (*Pfandrecht*).

Fl-infurzar għas-sigurtà l-kreditur jikseb rahan. Skont l-Artikolu 32 tar-Regolament dwar il-Preservazzjoni tal-Kontijiet tal-UE, l-Ordni ta' Preservazzjoni għandha l-istess klassifikazzjoni, jekk ikun il-każ, bħal ordni nazzjonali ekwivalenti fl-Istat Membru ta' Infurzar. Għalhekk, sabiex jinżamm il-paralleliżmu mal-istrumenti Awstrijaċi, il-liġi Awstrijaka tipprovdi li l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet toħloq rahan jekk il-kreditur ikun diġà kiseb sentenza, soluzzjoni bil-qorti jew strument awtentiku. Il-fatt li rahan ikun fis-sehħ għandu jrid jiġi nnotifikat lill-bank u lid-debitur. Dan jiżgura konsistenza mal-infurzar għas-sigurtà.

Fil-każ ta' digrieti interim biex jiġu żgurati pretensjonijiet pekunjarji (l-Artikoli 378 *et seq.* tal-Kodiċi tal-Infurzar), ma jinkiseb ebda dritt ta' rahan jew klassifikazzjoni speċifika. Il-parti f'riskju m'għandhiex bżonn dokument li jikkonferixxi titolu sabiex tikseb digriet interim.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Id-deċiżjonijiet dwar kwalunkwe kontestazzjoni legali jridu jittieħdu mill-qorti li tkun ħarġet l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet. Ir-rikorsi għal dawn ir-rimedji jridu jitressqu quddiem dik il-qorti (ara hawn fuq skont l-Artikolu 50(1)(a)).

Artikolu 34(1) u (2): Jekk l-Ordni tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet nħareġ fi Stat Membru ieħor, il-kompetenza għar-rimedju legali hija tal-Qorti Distrettwali tal-Belt Interna ta' Vjenna. Ir-rikorsi għal dawn ir-rimedji jridu jitressqu quddiem dik il-qorti.

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi pprezentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi pprezentat l-appell

Il-forma ta' appell disponibbli kontra deċiżjonijiet skont l-Artikoli 33, 34 jew 35 tar-Regolament hija magħrufa bħala *Rekurs*. It-tali appelli jridu jiġu ppreżentati fi żmien 14-il jum mill-qorti li tkun haġġet l-ordni kkontestata u jridu jiġu indirizzati lill-Qorti Reġjonali jew lill-Qorti Għolja Reġjonali tal-ġuriżdiżzjoni li jaqgħu taħta l-Qorti Distrettwali jew Reġjonali kkonċernata. L-appelli jridu jiġu ffirmati minn avukat.

L-iskadenza tal-appell tibda mid-data tan-notifika tal-verżjoni bil-miktub tad-deċiżjoni kkontestata.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

It-tariffi huma pagabbli għall-ħruġ ta' Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet biss jekk ir-rikors għall-ordni jsir f'kontest differenti minn proċess f'qorti ċivili. Id-dispożizzjonijiet dwar it-tariffi jinsabu fl-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti (*Gerichtsgebührengesetz*) skont l-Entrata tat-Tariffi Nru 1, in-Nota 2, l-Entrata tat-Tariffi Nru 2, in-Nota 1a u l-Entrata tat-Tariffi Nru 3, in-Nota 1a. L-ammont ta' tariffi li għandu jifhallas jiddependi fuq l-ammont tal-pretensjoni u huwa nofs ir-ratta fissa fil-proċedimenti tal-qorti ċivili. Id-dispożizzjonijiet legali u t-tabelli jistgħu jinsabu fi <http://www.ris.bka.gv.at/>.

It-tariffi tal-qorti inkwistjoni huma rati fissi. Ma hemm ebda skeda separata ta' tariffi għar-rikużi legali.

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Ebda

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 25/02/2020

Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet - Finlandja

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(b) — L-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiemhom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jittrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġu l-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu prezervati

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex ifhallas dawk it-tariffi

Artikolu 50(1)(j) — L-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Artikolu 50(1)(a) — Qrati kompetenti biex joħorġu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Qorti Distrettwali ta' Helsinki

Porkkalankatu 13

FI – 00180 Helsinki

Indirizz postali:

Box 650

FI – 00181 Helsinki

Tel.: +358 2956 44200 (swiċċbord)

Faks: +358 29 2956 44218

Posta elettronika: ✉ helsinki.ko@oikeus.fi

Artikolu 50(1)(b) — l-awtorità nominata bħala kompetenti biex tikseb informazzjoni dwar il-kontijiet

Il-bailiff huwa l-awtorità kompetenti biex tinkiseb informazzjoni dwar il-kont. It-talba għal informazzjoni dwar il-kont tista' tintbagħat jew direttament lill-bailiff jew lill-Uffiċċju Nazzjonali Amministrattiv għall-Eżekuzzjoni (*Valtakunnantouvirasto*), li jibgħatha lill-bailiff.

Dettalji ta' kuntatt tal-Uffiċċju Nazzjonali Amministrattiv għall-Eżekuzzjoni:

National Administrative Office for Enforcement

Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Box 330

FI-20101 Turku

Finlandja

Tel.: +358 29 2956 65150

Faks: +358 29 2956 65159

Posta elettronika: ✉ vvv@oikeus.fi

Dettalji ta' kuntatt tal-bailiff

Il-bailiffs jaħdmu f'uffiċċji għall-eżekuzzjoni. L-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt ta' dawn l-uffiċċji huma disponibbli bil-Finlandiż, bl-Iżvediz u f'xi każijiet bl-Ingliż, onlajn, fuq is-sit elettroniku tal-Ministeru tal-Ġustizzja ✉ <https://oikeus.fi/fi/>.

Artikolu 50(1)(c) — Metodi għall-ksib ta' informazzjoni dwar il-kontijiet

Kif wieħed jikseb informazzjoni tal-kont disponibbli skont il-liġi Finlandiża huwa stipulat fl-Artikolu 14(5)(a) tar-Regolament (il-banek kollha fit-territorju Finlandiż għandhom l-obbligu li jiżvelaw, fuq talba mill-awtorità ta' informazzjoni (jiġifieri l-bailiff), jekk id-debitur għandux kont magħhom).

Artikolu 50(1)(d) — Qrati li quddiehom jista' jsir appell kontra rifjut li tinħareġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

Appell mid-deċiżjoni tal-Qorti Distrettwali ta' Helsinki jista' jsir quddiem il-Qorti tal-Appell ta' Helsinki. Ir-rikors tal-appell għandu jiġi indirizzat lill-Qorti tal-Appell ta' Helsinki u għandu jintbagħat lir-registru tal-qorti distrettwali li tat dik id-deċiżjoni, jiġifieri l-Qorti Distrettwali ta' Helsinki. Għad-dettalji ta' kuntatt tal-Qorti Distrettwali ta' Helsinki ara l-Artikolu 50(1)(a).

Artikolu 50(1)(e) — Awtoritajiet nominati bħala kompetenti biex jirċievu, jitrażmettu jew iservu l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet u dokumenti oħra

L-*Artikolu 10(2)*: L-awtorità li għandha l-kompetenza biex tirrevoka jew ittemm l-Ordni ta' Preżervazzjoni huwa l-bailiff. Il-formola tar-revoka tista' tintbagħat jew direttament lill-bailiff jew lill-Uffiċċju Nazzjonali Amministrattiv għall-Eżekuzzjoni (*Valtakunnantouvirasto*), li jibgħatha lill-bailiff (ara l-Artikolu 50(1)(b)).

L-*Artikolu 23(3)*: Jekk l-Ordni ta' Preservazzjoni inħarġet fil-Finlandja, (il-Finlandja huwa l-pajjiż tal-oriġini), il-qorti li ħarġitu (jiġifieri l-Qorti Distrettwali ta' Helsinki) hija responsabbli għat-twassil tad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 23(3) tar-Regolament (ara l-Artikolu 50(1)(a)).

Jekk l-Ordni ta' Preservazzjoni għandha tiġi eżegwita fil-Finlandja (il-Finlandja hija l-istat ta' eżekuzzjoni), il-bailiff huwa l-awtorità kompetenti tal-istat ta' eżekuzzjoni. Id-dokumenti meħtieġa għall-eżekuzzjoni jistgħu jintbagħtu jew direttament lill-bailiff jew lill-Uffiċċju Nazzjonali Amministrattiv għall-Eżekuzzjoni (*Valtakunnanhoidinvirasto*), li jibgħathom lill-bailiff (ara l-Artikolu 50(1)(f)).

L-*Artikolu 23(5)*: Ara t-tweġiba għall-Artikolu 50(1)(f).

L-*Artikolu 23(6)*: Ara t-tweġiba għall-Artikolu 50(1)(f).

L-*Artikolu 23(3)*: Il-bailiff responsabbli għall-eżekuzzjoni tal-Ordni ta' Preservazzjoni joħroġ id-dikjarazzjoni dwar il-preservazzjoni tal-fondi, msemmija fl-Artikolu 25, u jibgħatha lill-qorti li ħarġet l-Ordni ta' Preservazzjoni u lill-kreditur.

L-*Artikolu 27(2)*: L-awtorità kompetenti għar-rilaxx ta' ammonti żejda li ġew preservati huwa l-bailiff responsabbli għall-eżekuzzjoni tal-Ordni ta' Preservazzjoni. Il-formola tar-revoka tista' tintbagħat jew direttament lill-bailiff li ħarġet id-dikjarazzjoni msemmija fl-Artikolu 25 jew lill-Uffiċċju Nazzjonali Amministrattiv għall-Eżekuzzjoni (*Valtakunnanhoidinvirasto*), li jibgħatha lill-bailiff (ara l-Artikolu 50(1)(b)).

L-*Artikolu 28(3)*: Jekk il-Finlandja hija l-pajjiż tal-oriġini, ir-responsabbli ta' għan-notifika u għat-trażmissjoni tad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 28(1) lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru fejn għandu d-domicilju d-debitur hija tal-qorti li ħarġet l-Ordni ta' Preservazzjoni, jiġifieri l-Qorti Distrettwali ta' Helsinki.

Jekk id-debitur huwa domiciljat fil-Finlandja, l-awtorità kompetenti għan-notifika tiddependi minn jekk il-kontijiet bankarji li jridu jiġu ppreservati humiex il-Finlandja. Jekk il-kontijiet bankarji li jridu jiġu ppreservati qiegħdin il-Finlandja, l-awtorità kompetenti għan-notifika huwa l-bailiff. F'dak il-każ, id-dokumenti li jridu jiġu nnotifikati jistgħu jintbagħtu jew direttament lill-bailiff jew lill-Uffiċċju Nazzjonali Amministrattiv għall-Eżekuzzjoni (*Valtakunnanhoidinvirasto*), li jibgħathom lill-bailiff. Jekk il-kontijiet bankarji li jridu jiġu ppreservati mhux qiegħdin il-Finlandja, l-awtorità kompetenti għan-notifika hija l-Qorti Distrettwali ta' Helsinki.

L-Artikolu 36(5), it-tieni subparagrafu: L-awtorità kompetenti għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni dwar rimedju huwa l-bailiff. Id-deċiżjoni dwar rimedju tista' tintbagħat jew direttament lill-bailiff jew lill-Uffiċċju Nazzjonali Amministrattiv għall-Eżekuzzjoni (*Valtakunnanhoidinvirasto*), li jibgħatha lill-bailiff.

Artikolu 50(1)(f) — Awtorità kompetenti biex toħroġ l-Ordni Ewropea tal-Preżervazzjoni tal-Kontijiet

L-awtorità kompetenti għall-eżekuzzjoni ta' miżuri kawtelatorji (mandati) fil-Finlandja huwa l-bailiff. Jekk il-Finlandja hija l-istat ta' eżekuzzjoni, id-dokumenti meħtieġa għall-eżekuzzjoni, imsemmija fl-Artikolu 23(3) tar-Regolament, jistgħu jintbagħtu jew direttament lill-bailiff jew lill-Uffiċċju Nazzjonali Amministrattiv għall-Eżekuzzjoni (*Valtakunnanhoidinvirasto*), li jibgħathom lill-bailiff. (ara l-Artikolu 50(1)(b))

Artikolu 50(1)(g) — Il-punt sa fejn il-kontijiet kongunti jew ta' mandatarju jistgħu jiġu preżervati

Is-sekwestru tal-propjetà mobbli, b'hal flus kontanti miżmuma f'kontijiet bankarji, isir skont il-Kapitolu 8, Artikolu 7 tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni (705/2007) u jħares ukoll, fejn japplikaw, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 4 dwar il-qbid.

Skont il-Kapitolu 4, Artikolu 11, tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni, il-propjetà mobbli li qiegħda b'mod kongunt għand id-debitur u parti terza titqies li hija tagħhom f'sehem indaqs, sakemm il-parti terza ma turix, jew hija ċara mod ieħor, li hija l-sid uniku tal-propjetà jew għandha l-ikbar sehem minn dik il-propjetà. Abbażi ta' din il-preżunzjoni dwar id-dritt tas-sjeda, nofs il-fondi f'kont bankarju miżmum b'mod kongunt minn debitur u parti terza jitqiesu li huma tad-debitur, jiġifieri li dan in-nofs jista' jkun soġġett għal miżura ta' preservazzjoni (barra l-ammonti eżenti mill-preservazzjoni skont l-Artikolu 31).

Il-preżunzjoni ta' sjeda kongunta tiegħa tapplika, madankollu, jekk joħroġ li l-assi kienu fil-fatt il-propjetà kollha tad-debitur jew ta' parti terza, jew li ma kellhomx sehem indaqs. Il-partijiet terzi li jostnu li huma l-propjetarji waħdiena jew li huma sidien ta' aktar minn nofs l-assi għandhom iġibu prova ta' dan.

Kodiċi ta' Eżekuzzjoni: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070705>

Artikolu 50(1)(h) — Ir-regoli applikabbli għall-ammonti eżenti minn qbid

Skont il-Kapitolu 4, l-Artikolu 21(1) punt 6 tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni, f'każ ta' debitur li huwa persuna fiżika, jiġi separat ammont mis-sekwestru li huwa ugwali għal darba u nofs il-porzjoni protetta tal-assi fi flus kontanti tad-debitur jew propjetà oħra msemmija fl-Artikolu 48, għal perjodu ta' xahar, sakemm id-debitur ma għandux iktar dħul korrispondenti.

Skont il-Kapitolu 4, l-Artikolu 48(3), l-ammont tal-porzjoni protetta jiġi rivedut annwalment mid-Digriet tal-Ministeru tal-Ġustizzja, kif provdut fl-Att dwar l-Indiċi tal-Pensjonijiet Nazzjonali (456/2001). Skont l-Artikolu 1 tad-Digriet 1123/2019 tal-Ministeru tal-Ġustizzja li jiddetermina l-porzjoni protetta fis-sekwestru ta' pagi jew salarji mħallsa perjodikament, il-porzjoni protetta tad-debitur fl-2020 hija ta' EUR 22.63 kuljum għad-debitur innifsu u EUR 8.12 kuljum għal konjuġi dipendenti, għat-tfal jew għat-tfal tal-konjuġi sad-data li jmiss tal-ħlas tal-paga jew salarju. Għall-għanijiet ta' kalkolu tal-porzjoni protetta, xahar jikkorrispondi għal 30 ġurnata.

Konjuġi jfisser sieħeb miżżewweġ jew sieħeb mhux miżżewweġ li jgħix f'relazzjoni ekwivalenti għaž-żwieġ. Dawk li jitqiesu bħala dipendenti fuq id-debitur għall-manteniment huma persuna li għandha dħul li huwa inqas mill-porzjoni protetta ikkalkulata għad-debitur innifsu u għat-tfal f'pożizzjoni simili, irrispettivament minn jekk is-sieħeb l-ieħor iħallas ukoll għall-manteniment tat-tfal. Il-manteniment imħallas mid-debitur jista' jiġi meqjus kif provdut fil-Kapitolu 4, Artikoli 51-53 tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni.

L-ammont imsemmi hawn fuq jiġi eżentat mis-sekwestru mingħajr l-ebda talba mid-debitur; il-baliff responsabbli għall-Ordni ta' Preservazzjoni u għall-eżenzjoni ta' dawn l-ammonti huwa għalhekk meħtieġ, skont l-Artikolu 31(2) tar-Regolament biex jeżenta l-ammont rilevanti mill-preservazzjoni fuq inizjattiva tiegħu stess.

Artikolu 50(1)(i) — Tariffi, jekk imposti mill-banek, għall-implimentazzjoni ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jipprovdu informazzjoni dwar il-kontijiet, u informazzjoni dwar il-parti responsabbli biex iħallas dawk it-tariffi

Taħt il-liġi Finlandiża l-banek ma għandhomx dritt jitlobu l-ħlas ta' tariffi biex jimplementaw ordnijiet nazzjonali ekwivalenti jew biex jagħtu informazzjoni dwar il-kontijiet.

Artikolu 50(1)(j) – l-iskala ta' tariffi jew sett ieħor ta' regoli li jistabbilixxu t-tariffi applikabbli imposti minn kwalunkwe awtorità jew korp ieħor involut fl-ipproċessar jew l-eżekuzzjoni tal-Ordni tal-Preservazzjoni

Il-bailiffs iżommu tariffa ta' EUR 225 għall-eżekuzzjoni ta' Ordni ta' Preservazzjoni. It-tariffa hija regolat mill-Artikolu 2(5) tal-Att dwar it-Tariffi tal-Eżekuzzjoni (34/1995) u l-Artikolu 5(1) punt 3 tad-Digriet dwar it-Tariffi ta' Eżekuzzjoni (35/1995). Skont l-Artikolu 4 (3) tal-Att dwar it-Tariffi għall-Eżekuzzjoni, it-tariffa trid tiħallas biss mir-rikorrent, mhux mid-debitur.

L-ebda tariffa ma għandha tiħallas għal miżuri meħuda mill-bailiff matul il-proċedura għall-kisba ta' informazzjoni dwar il-kontijiet skont l-Artikolu 14 tar-Regolament.

Artikolu 50(1)(k) — Gradazzjoni, jekk ikun hemm, ta' ordnijiet nazzjonali ekwivalenti

Il-miżuri kawtelatorji skont il-liġi Finlandiża ma jipprovdu l-ebda klassifikazzjoni għas-sekwestru. Il-baži ġuridika huwa l-Kapitolu 4, l-Artikolu 43 tal-Kodiċi għall-Eżekuzzjoni li jgħid li qbid jew miżuri kawtelatorji oħra ma jwaqqfux is-sekwestru.

Artikolu 50(1)(l) — Qrati jew awtorità ta' eżekuzzjoni kompetenti biex tagħti rimedju

L-*Artikolu 33(1)*: Qorti Distrettwali ta' Helsinki Għad-dettalji ta' kuntatt ara l-Artikolu 50(1)(a).

L-*Artikolu 34(1)*: Il-bailiff. Ir-rikors għal rimedju jista' jintbagħat jew direttament lill-bailiff jew lill-Uffiċċju Nazzjonali Amministrattiv għall-Eżekuzzjoni (*Valtakunnantuvirasto*), li jibgħatha lill-bailiff. Għad-dettalji ta' kuntatt ara l-Artikolu 50(1)(b).

L-*Artikolu 34(2)*: Qorti Distrettwali ta' Helsinki Għad-dettalji ta' kuntatt ara l-Artikolu 50(1)(a).

Artikolu 50(1)(m) — Qrati li quddiemhom għandhom jiġi ppreżentat appell u l-limitu ta' żmien, jekk ikun il-każ, biex jiġi ppreżentat l-appell

Appell mid-deċiżjoni dwar rimedju, meħuda mill-Qorti Distrettwali ta' Helsinki, jista' jsir quddiem il-Qorti tal-Appell ta' Helsinki. Ir-rikors tal-appell indirizzat lill-Qorti tal-Appell ta' Helsinki għandu jintbagħat lir-registru tal-qorti distrettwali li tat dik id-deċiżjoni, jiġifieri l-Qorti Distrettwali ta' Helsinki.

L-iskadenza għall-preżentata ta' appell huwa 30 ġurnata mid-data li fiha ngħatat id-deċiżjoni tal-qorti distrettwali jew meta saret disponibbli għall-partijiet In-notifika tal-appell trid tintbagħat lir-registru tal-qorti distrettwali qabel il-ħinijiet tal-għeluq fl-aħħar data tal-iskadenza. Ir-registru jagħlaq fl-4.15pm.

Appell kontra deċiżjoni meħuda minn bailiff dwar rimedju jista' jsir quddiem il-qorti distrettwali li tisma' l-appelli dwar l-eżekuzzjoni skont il-Kapitolu 11, l-Artikolu 2 tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni. In-notifika tal-appell indirizzata lill-qorti distrettwali trid tintbagħat lill-uffiċċju tal-bailiff li ħa d-deċiżjoni. Għad-dettalji ta' kuntatt tal-bailiff ara l-Artikolu 50(1)(b).

L-appelli dwar l-eżekuzzjoni jinstemgħu mill-qrati distrettwali tal-Gzejjer Åland, Helsinki, Länsi-Uusimaa, Oulu, Pirkanmaa, Pohjanmaa, Pohjois-Savo, Päijät-Häme u Varsinais-Suomi. L-appell jinstema' mill-qorti distrettwali li fil-ġuriżdiżjoni tagħha twestqet il-miżura ta' eżekuzzjoni. Id-dettalji ta' kuntatt huma disponibbli fuq is-sit elettroniku <https://oikeus.fi/fi/>.

Hemm skadenza ta' tliet gimgħat għall-preżentata tal-appelli. Dan il-perjodu ta' tliet gimgħat jiġi kkalkulat mid-data li fiha tittiehed id-deċiżjoni, jekk il-persuna kkonċernata għet innotifikata bil-quddiem jew kienet preżenti meta ngħatat. Inkella, il-perjodu għall-preżentata ta' appell jiġi kkalkulat mid-data li fiha l-persuna kkonċernata għet infurmata bid-deċiżjoni. Il-Kapitolu 3, l-Artikolu 39(2) tal-Kodiċi ta' Eżekuzzjoni jistipula meta r-riċevitur jitqies li għe infurmat b'deċiżjoni mibgħuta bil-posta normali jew dik elettronika. Sakemm mhux pruvat mod ieħor, in-notifika titqies li saret tliet ijiem wara li jkun għe mibgħut messaġġ elettroniku jew seba' ijiem wara li d-dokument ikun għe impustat jew iddepożitat f'post riservat għall-konsenji postali. Id-data tal-impustjar jew tad-depożitu trid tkun tidher fuq id-dokument.

In-notifika tal-appell trid tintbagħat lill-uffiċċju tal-bailiff li jkun ħa id-deċiżjoni qabel il-ħinijiet tal-għeluq fl-aħħar data tal-iskadenza. Ir-reġistru jaġġlaq fl-4.15pm.

Artikolu 50(1)(n) — Tariffi tal-Qorti

It-tariffi tal-qorti u t-tariffi għall-appelli huma regolati mill-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti (1455/2015). It-tariffa għar-rikors il-qorti għal Ordni ta' Preservazzjoni hija l-istess bħal dik għall-ipproċessar ta' miżuri kawtelatorji skont il-liġi nazzjonali. It-tariffi li jridu jiġihallu għall-ipproċessar ta' dawn il-miżuri kawtelatorji skont l-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti huma attwalment ibbazati fuq it-tariffa għas-smiġħ tal-proċedimenti prinċipali marbuta mar-rikors jew intitolament tar-rikorrent.

L-ammont tat-tariffa għalhekk jiddependi mill-proċedimenti prinċipali li bdew il-kawża għal Ordni ta' Preservazzjoni. Jekk il-proċedimenti prinċipali kienu jinvolvu tilwima, it-tariffa għal proċedimenti fil-qorti distrettwali għal rikors għal Ordni ta' Preservazzjoni hija ta' massimu ta' EUR 500 skont l-Artikolu 2 tal-Att dwar it-Tariffi tal-Qorti. It-tariffi tal-qorti jistgħu jkunu iktar baxxi, pereżempju, jekk il-proċedimenti ewlenin jinvolvu tilwima sommarja, kif imsemmi fil-Kapitolu 5, l-Artikolu 3 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ġudizzjarja: It-tariffa tal-qorti tista' tkun ta' EUR 65.86 jew 250, skont kif jiġu deċiżi il-proċedimenti prinċipali u jekk il-konvenut ikkontestax il-kawża.

It-tariffi tal-qorti għall-qorti tal-appell huma massimu ta' EUR 500.

It-tariffa tal-qorti titfhallas mat-tlestija tal-proċedura, jiġifieri meta l-kawża tiġi konkluzja l-qorti.

Ma titfhallax l-ebda tariffa għall-invokazzjoni ta' rimedju kontra Ordni ta' Preservazzjoni.

Att dwar it-Tariffi tal-Qorti: <http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2015/20151455>

Artikolu 50(1)(o) — Il-lingwi aċċettati għat-traduzzjonijiet tad-dokumenti

Il-Finlandiż, l-Iżvediż u l-Ingliš.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 23/11/2020